

NAKAYAMA®

GARDEN TOOLS EXPERT



MB7000 CLASSIC

011736

v2.2

EN FR

IT EL

BG SL

RO



WWW.NIKOLAOUTOOLS.GR



Safety warnings

- 1) Please read carefully the operation manual before using the machine. Make sure to get familiar with the methods of operation of this machine and its controls. Understand how to immediately terminate the operation of the machine.
- 2) Children are not allowed to use this machine! No adult is allowed to use the machine before reading carefully the manual!
- 3) Ensure no other persons or things with potential safety risk, especially children and pets, are within the working area!

Preparation

- 1) Check thoroughly the working area and remove all obstacles which when interfered could lead to an accident.
- 2) Before starting the engine, always place put the gear shifting handle in neutral position!
- 3) Don't operate the machine without wearing proper clothing. If the working area ground is slippery, wear a pair of anti-skid shoes to improve your standing stability.
- 4) Take care when treating fuel, which is inflammable! Pay attention to the following rules:
 - a) Use an appropriate container to hold the fuel.
 - b) When the engine is running or is hot, never attempt to refuel it.
 - c) Take extra care when refuelling the engine outdoors; never try to fuel the engine indoors!
 - d) Before starting, tighten the fuel tank cap and wipe off any fuel spilled out!
 - e) Never try to make any adjustments while the engine is running!
- 6) Always wear safety glasses when making any adjustments on the machine, for example, preparation and maintenance of the machine.

Operation

- 1) When starting the engine, the shift lever should always be placed in the neutral position. Keep a safe distance from all moving parts of the machine.
- 2) When operating the machine on (or while crossing) cobbled roads, sidewalks, or highways, stay alert to the traffic conditions to notice any potential traffic risk! Never use the machine to carry any passenger!
- 3) If the machine bumps against any obstacles, please turn off the engine immediately, and thoroughly check whether the machine has been damaged, if so, repair it before restarting and operating it.
- 4) Always pay attention to the surrounding conditions to avoid slipping down, or dropping.
- 5) If the machine produces abnormal vibrations, turn off the engine immediately! Try to identify the fault, it's important because abnormal vibration normally indicates a fault.
- 6) Before leaving the operating position to repair, adjust, check or remove of things jammed between blades, always remember to shut off the engine first!
- 7) If the machine is to be left uncared by the operator, all necessary preventive measures, such as disengaging power output shaft, lowering of accessory devices, shift to neutral position of gear shift lever, and shutting off the engine shall be taken first!
- 8) Before cleaning, repair or checking the machine, the operator must shut off the engine and ensure all moving parts are in a stationary state!
- 9) Engine's emission is hazardous, so never try to run it indoors!
- 10) Never operate the mini tiller without proper protection equipment, guard or other protection devices in place!
- 11) When the machine is running, always keep it away from children and pets!
- 12) Never overload the machine with a big tilling depth and a high speed!
- 13) The machine is not allowed to run at a high speed on a slippery road. Watch back to take care when driving backward!
- 14) Never allow any looker-on to approach a running machine!
- 15) Only the accessory devices and equipment (like the counter weight) allowed by the manufacturer of the mini tiller may be used
- 16) Never try to operate the mini tiller when the view is limited or lighting conditions are poor!
- 17) Take care when tilling a hard field, because the blades may hook into the ground, hence pushing the mini tiller forward. If such a result does occur, just let free the handle and don't try to control the machine!
- 18) Never operate the mini tiller on an abrupt slope!
- 19) Take care not to let the machine turn over when it is ascending or descending a slope!

Repair, maintenance and storage

- 1) Check at a fixed interval whether bolts under shear stress, mounting bolts of engine and other bolts are tightened properly, so as to ensure the machine can work safely.
- 2) The machine shall be stored indoors and away from flames, and please cool the engine before storing it.
- 3) If the mini tiller is to be stored for a long time, the manual shall always be kept as an important material.
- 4) Don't repair the machine at will unless you have the proper tools and the manual to instruct disassembling, assembling and repairing of the machine.

Safety symbols

The following symbols are to remind you that if you don't pay attention, you might be severely injured. Please carefully read the symbols and notices about safety in the manual. If these symbols peel off or are illegible, please contact the distributor to replace such symbols.

CAUTION

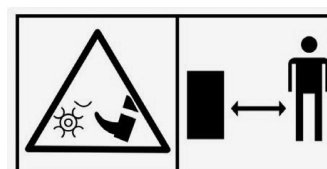
Before operation be sure to add specified engine oil into the crankcase. Please refer to the owner's manual for further information.

Location: Fuel tank

MAINTAIN AIR CLEANER

Clean up in cleansing solvent and dry up once every 50 hours (every 10 in dusty circumstances) and then immerse in clean engine oil until saturated, squeeze out the excessive oil.

Location: Air filter



Location: Fender

WARNING

Check that there is no fuel spilled or fuel leakage. Filling fuel before stopping the engine is forbidden.

Location: Fuel tank

WARNING

Among engine exhaust emissions there is toxic CO, so never use in an enclosed room without good ventilation.

Location: Fuel tank



Location: Fender

Main parts (Picture 1)

1. Gear shifting handle
2. Handle bar adjusting handle
3. Throttle lever
4. Clutch lever
5. Reverse gear lever
6. ON/OFF switch
7. Oil tank cap/oil tank filling port
8. Fuel tank
9. Fuel tank cap
10. Recoil starter rope
11. Air filter box
12. Fuel switch
13. Choke lever
14. Reverse gear safety lever
15. Toothed joint
16. Drag bar
17. Transmission oil cap
18. Horizontal adjustment handle

Technical Data

Displacement/Engine type	198cc/4-stroke
Horsepower	6.5hp
Tyre dimensions	42*42*22cm
Working width	110cm
Oil tank capacity	~700ml
Engine/transmission oil type	SAE20w50
Transmission oil capacity	2L
Tiller tines	12+12

*Specifications and technical data can be modified without prior warning!

Main functions and initial settings

Caution! The knives are placed on both sides of the drive shaft. Make sure you tighten the shaft properly and the knives using the appropriate screws.

Assembly

1. Attaching the wheels: Attach the rear (inner) side of the wheels to the shaft plate using the four provided screws. Support the tiller and place the drive wheels on the hexagon shaft of the machine, making sure that the shaft holes are on the same side of the hexagon, with the drive shaft holes on the drive shaft. Then insert the long M8 screws (or safety pins) and nuts M8 into the holes and tighten them well.
2. Attaching the steering handlebars: place the handlebars on the tiller by joining the toothed sections of the joint (15) together. Then install the handlebar adjusting handle(2) and its accessories, adjust the height of the steering wheel according to your height and the requirements of each application. Adjust the position of the steering handlebar to the left or right with the help of the Horizontal adjustment handle (18).
3. Placing the wheel covers (bumpers): first place the support frames on the tiller. The two small bases are placed on the front of the tiller's main body, at the point where the engine is supported. The larger base is placed on the back of the tiller, above the drag bar. Place the two covers on top of the bases on the respective sides (right - left) and screw them with the screws provided in the package.
4. Connecting the gear shifting lever: Connect the lever to the connection point and secure with the provided safety pin.

Installation and adjustment of the control cables

1. Clutch cable wire:

Tighten the nut on the regulator screw so that the wire is as long as possible.

Screw the retractor screw on the clutch arm to the end of its rotation. Then press the clutch arm and pass the wire into the hole just below them as you can see in the photo.

Caution! The component where the wire is placed should be placed with the large hole down so that the end of the wire (barrel) is fixed inside its hole.

Unscrew the clutch regulator so that the lever has an inactive path about 3cm before engagement and then tighten the regulator nut.

2. Reversing cable (reverse gear)

Relax the nut on the regulator screw.

Screw fully the retoucher screw to the end of its rotation.

Insert the end (barrel) of the cable to the reversing arm.

Push the reverse arm upwards and insert the cable and the casing of the cable through the slit of the regulator.



Unscrew the reversing regulator until its free movement is less than two millimeters and then tighten the nut.

Check and adding engine oil and gearbox oil

1. Check that all screws and connectors are installed correctly and that they are tightly fastened.
2. Check that the handles on the operating system are positioned correctly. If they are not in the correct position, adjust them as needed.
3. Place the gear lever in neutral position (N).

For safety reasons, the machine may be delivered without engine oil and gearbox oil.

Fill SAE20w-50 oil in the engine oil tank until the level is at the top edge of the hole and in the gearbox taking care that the level does not exceed the top line of the indicator, the indicator and the oil port (17) is on the right side of the machine as observed from the operator's control position.

Gearbox oil capacity: ~ 2 liters.

Place the machine on a flat surface, and add oil through the engine oil port (7). The amount of oil should be ~ 700ml.

Check the oil level with the help of the oil indicator. Check the level before each use.

Choose the right engine oil type depending on the conditions and temperature of the environment. We recommend SAE20w-50 oil for gasoline engines.

Caution! The oil level should always be at the ceiling.

Starting the engine

Useful tips for starting the engine

1. Carefully read the engine starting instructions.
2. You should let the machine run without any load for about 2-3 minutes at idling speed.
3. Check that the machine is operating normally. If not, turn it off and check.
4. Make sure the gear lever are in the neutral position.



Safety tips on engine operation

Caution! Exhaust fumes and vapours may contain poisonous substances.

Do not operate the machine indoors.

Do not smoke during refuelling.

Caution! Be careful not to spill fuel during refuelling.

Stop the machine before refuelling.

Keep children at a safe distance.

Keep the machine at least 1 meter away from any flammable objects.

Figures 3 and 4: Just above the clutch lever, a safety mechanism (safety lever) is placed.

When starting the tiller, the safety lever must be secured in the closed position with the help of the special metal safety (to be pressed and secured, as shown in Figure 4).

The safety lever is automatically unlocked as soon as it is pressed.

Engine starting instructions

Caution! During the start-up process, the gear levers must be in the neutral position (N).

- 1) Turn the fuel switch to the ON position.
- 2) Turn the ON / OFF switch to the ON position.
- 3) Turn the chuck lever to the closed position (chuck in operation).
- 4) Pull the recoil starter handle until you feel slight resistance and then pull hard.
- 5) Turn the chuck lever to its original position (chuck inactive).
- 6) Set the throttle lever (throttle) to the required speed.

Turning the engine off

- 1) Set the gear lever in the neutral position.
- 2) Reduce the engine speed with the throttle lever.
- 3) Turn the engine off by turning the ON / OFF switch to the OFF position.

Operating instructions

Low speed - 1st slow

Press the clutch lever with your left hand.

Pull the gear lever backwards with your right hand and check that it is set at low speed.

Release slowly the clutch lever.

High speed - 2nd fast

Press the clutch lever with your left hand.

Pull the gear lever backwards with your right hand and check that it is set at high speed.

Slowly release the clutch lever.

Reverse gear (Reverse)

To engage the reverse gear:

1. Make sure the gear levers are in the neutral position (N).
- Caution!** Its speed cannot be reversed unless the gear lever is set firstly on the neutral gear.
2. Press and hold the clutch lever.
 3. Press and hold the reverse lever while pressing the lever safety mechanism.
 4. Slowly release the clutch lever while holding the lever back.

To disengage the reverse gear:

1. Slowly release the gear shifting lever.
2. Hold down the clutch lever.
3. Put the gear lever on the dead.
4. Release the clutch.

Caution! Speed shifting should only be done when the machine is stationary.

Stopping work

Hold down the clutch lever, place the lever on the neutral (N) and release the clutch slowly.

Connecting the components

1. Connecting the knives: Remove the wheels and place the knives on the drive shaft. Make sure you place the knives correctly on both sides of the shaft. After placing the knives, place the bumpers (wheel covers) to avoid any injury that may be caused by the knives.
2. For moist soils: When the depth of wet soil is less than 25cm you can dig with curved knives. When the depth is 25-40cm you should use regular knives.
3. To connect the groove, you must first remove the working depth regulator and replace the groove by adjusting its depth and height.

Maintenance

Due to the way the digger works and the vibrations created, the screws and fittings can loosen or even wear out during operation. These changes can affect the function of the digger and cause damage to the digger. In order to reduce the wear of your digger, inspections of the digging sections should be carried out frequently and proper maintenance should be carried out. This way the digger will have the best possible performance and longer life.

1. When a digger is new or has undergone significant repairs it should not operate for more than one hour with a large load. After 5 hours of use, you must empty the oil from the engine and gearbox and install a new one. Then let the machine work for 3-5 minutes at idle to clean well. Refuel and inspect the machine every 4 hours. With the above actions the machine will operate at optimal performance for quite some time.

Work Time Content of Maintenance	Every Day	After 8 Hours First Month or After 20 Hours	After the first month or after 20 Hours	After the third month or after 150 Hours	Every year or 1.000 Hours	Every 2 years or 2.000 Hours
Check and tighten Bolts & Nuts	●					
Check and add new engine oil	●					
Clean and change engine oil						
Check if there's oil leakage	●	●(First time)	●(Second time)	●(Third time and thereafter)		
Clean dirt, weeds, and oil stains	●					
Solve problems	●					
Adjust operating parts	●					
Friction disk						●
Gears and bearings					●	

NAIKAYAMA
GARDEN TOOLS EXPERT

* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection, repair or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

Avertissements de sécurité

- 1) Veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine. Assurez-vous de vous familiariser avec les méthodes de fonctionnement de cette machine et ses commandes. Comprenez comment arrêter immédiatement le fonctionnement de la machine.
- 2) Les enfants ne sont pas autorisés à utiliser cette machine ! Aucun adulte n'est autorisé à utiliser la machine avant d'avoir lu attentivement le manuel !
- 3) Assurez-vous qu'aucune autre personne ou objet présentant un risque potentiel pour la sécurité, en particulier les enfants et les animaux domestiques, ne se trouve dans la zone de travail !

Préparation

- 1) Vérifiez soigneusement la zone de travail et éliminez tous les obstacles qui, en cas d'interférence, pourraient provoquer un accident.
- 2) Avant de démarrer le moteur, mettez toujours la poignée de changement de vitesse en position neutre !
- 3) N'utilisez pas la machine sans porter des vêtements appropriés. Si le sol de la zone de travail est glissant, portez une paire de chaussures antidérapantes pour améliorer votre stabilité debout.
- 4) Faites attention lorsque vous traitez du carburant, qui est inflammable ! Faites attention aux règles suivantes :
 - a) Utilisez un récipient approprié pour contenir le carburant.
 - b) Lorsque le moteur tourne ou est chaud, n'essayez jamais de faire le plein.
 - c) Faites très attention lorsque vous faites le plein du moteur à l'extérieur ; n'essayez jamais de faire le plein du moteur à l'intérieur !
 - d) Avant de démarrer, serrez le bouchon du réservoir de carburant et essuyez tout carburant renversé !
 - e) N'essayez jamais d'effectuer des réglages pendant que le moteur tourne !
- 6) Portez toujours des lunettes de sécurité lorsque vous effectuez des réglages sur la machine, par exemple lors de la préparation et de l'entretien de la machine.

Opération

- 1) Lors du démarrage du moteur, le levier de vitesses doit toujours être placé en position neutre. Gardez une distance de sécurité par rapport à toutes les pièces mobiles de la machine.
- 2) Lorsque vous utilisez la machine sur (ou en traversant) des routes pavées, des trottoirs ou des autoroutes, restez attentif aux conditions de circulation afin de remarquer tout risque potentiel lié à la circulation ! N'utilisez jamais la machine pour transporter un passager !
- 3) Si la machine heurte un obstacle, arrêtez immédiatement le moteur et vérifiez soigneusement si la machine n'a pas été endommagée. Si c'est le cas, réparez-la avant de la redémarrer et de la faire fonctionner.
- 4) Faites toujours attention aux conditions environnantes pour éviter de glisser ou de tomber.
- 5) Si la machine produit des vibrations anormales, arrêtez immédiatement le moteur ! Essayez d'identifier le défaut, c'est important car une vibration anormale indique normalement un défaut.
- 6) Avant de quitter la position de travail pour réparer, régler, contrôler ou enlever ce qui est coincé entre les lames, n'oubliez jamais d'éteindre d'abord le moteur !
- 7) Si la machine doit être laissée sans surveillance par l'opérateur, toutes les mesures préventives nécessaires, telles que le débrayage de l'arbre de sortie de la puissance, l'abaissement des accessoires, la mise en place d'un système d'alarme, doivent être prises.
il faut d'abord passer au point mort du levier de vitesse et couper le moteur !
- 8) Avant de nettoyer, réparer ou contrôler la machine, l'opérateur doit couper le moteur et s'assurer que toutes les pièces mobiles sont à l'arrêt !
- 9) Les émissions du moteur sont dangereuses, n'essayez donc jamais de le faire fonctionner à l'intérieur !
- 10) N'utilisez jamais la mini motobineuse sans équipement de protection adéquat, sans garde ou autres dispositifs de protection en place !
- 11) Lorsque la machine est en marche, tenez-la toujours éloignée des enfants et des animaux domestiques !
- 12) Ne surchargez jamais la machine avec une grande profondeur de travail et une vitesse élevée !
- 13) La machine ne doit pas rouler à grande vitesse sur une route glissante. Faites attention lorsque vous conduisez en marche arrière !
- 14) Ne laissez jamais un observateur s'approcher d'une machine en marche !
- 15) Seuls les dispositifs et équipements accessoires (comme le contrepoids) autorisés par le fabricant de la mini motobineuse peuvent être utilisés.
- 16) N'essayez jamais d'utiliser la mini barre lorsque la vue est limitée ou que les conditions d'éclairage sont mauvaises !
- 17) Faites attention lors du labourage d'un champ dur, car les lames peuvent s'accrocher au sol, poussant ainsi la mini motobineuse en avant. Si un tel résultat se produit, relâchez simplement la poignée et n'essayez pas de contrôler la machine !
- 18) N'utilisez jamais la mini motobineuse sur une pente abrupte !
- 19) Veillez à ne pas laisser la machine se retourner lorsqu'elle monte ou descend une pente !

Réparation, entretien et stockage

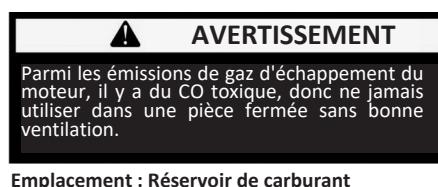
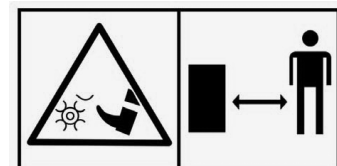
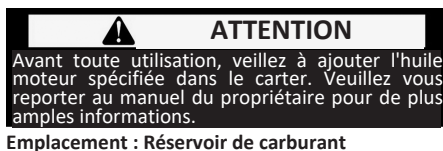
- 1) Vérifiez à intervalles fixes si les boulons soumis à des contraintes de cisaillement, les boulons de montage du moteur et les autres boulons sont correctement serrés, afin de garantir que la machine puisse fonctionner en toute sécurité.
- 2) La machine doit être stockée à l'intérieur et loin des flammes, et veuillez refroidir le moteur avant de la ranger.
- 3) Si la mini motobineuse doit être stockée pendant une longue période, le manuel doit toujours être conservé comme un matériel important.
- 4) Ne réparez pas la machine à votre guise si vous ne disposez pas des outils appropriés et du manuel d'instructions pour le démontage, le montage et la réparation de la machine.

Symboles de sécurité

Les symboles suivants ont pour but de vous rappeler que si vous ne faites pas attention, vous pouvez être gravement blessé.

Veillez lire attentivement les symboles et les avis concernant la sécurité dans le manuel.

Si ces symboles se décollent ou sont illisibles, veuillez contacter le distributeur pour les remplacer.



Pièces principales (Image 1)

1. Poignée de changement de vitesse
2. Poignée de réglage du guidon
3. Levier d'accélérateur
4. Levier d'embrayage
5. Levier de marche arrière
6. Interrupteur ON/OFF
7. Bouchon du réservoir d'huile/port de remplissage du réservoir d'huile
8. Réservoir de carburant
9. Bouchon du réservoir de carburant
10. Corde de démarrage à rappel
11. Boîte à filtre à air
12. Interrupteur de carburant
13. Levier de starter
14. Levier de sécurité de la marche arrière
15. Joint denté
16. Barre d'entraînement (réglage de la profondeur)
17. Bouchon d'huile de transmission
18. Poignée de réglage horizontal

Données techniques

Cylindrée / type de moteur	198cc / 4 temps
Chevaux-vapeur	6.5cv
Dimensions du pneu	42*42*22cm
Largeur de travail	110cm
Capacité du réservoir d'huile	~700ml
Type d'huile moteur/transmission	SAE20w50
Capacité de l'huile de transmission	2L
Dents de motoculteurs	12+12

*Les spécifications et les données techniques peuvent être modifiées sans avertissement préalable !

Fonctions principales et réglages initiaux

Attention ! Les couteaux sont placés des deux côtés de l'arbre d'entraînement. Veillez à bien serrer l'arbre et les couteaux à l'aide des vis appropriées.

Montage

1. Fixation des roues : Fixez le côté arrière (intérieur) des roues à la plaque de l'arbre à l'aide des quatre vis fournies. Soutenez la motobineuse et placez les roues motrices sur l'arbre hexagonal de la machine, en veillant à ce que les trous de l'arbre se trouvent du même côté de l'hexagone, avec les trous de l'arbre d'entraînement. Insérez ensuite les longues vis M8 (ou les épingles de sûreté) et les écrous M8 dans les trous et serrez-les bien.
2. Fixation du guidon de direction : placez le guidon sur la barre en joignant les parties dentées de l'articulation (15). Installez ensuite la poignée de réglage du guidon(2) et ses accessoires, réglez la hauteur du volant en fonction de votre taille et des exigences de chaque application.
Réglez la position du guidon de direction vers la gauche ou la droite à l'aide de la poignée de réglage horizontal (18).
3. Mise en place des enjoliveurs (pare-chocs) : placez d'abord les cadres de support sur la barre. Les deux petites bases sont placées à l'avant du corps principal de la barre, à l'endroit où le moteur est soutenu. La plus grande base est placée à l'arrière de la barre, au-dessus de la barre de traînée. Placez les deux couvercles sur les bases des côtés respectifs (droite - gauche) et vissez-les avec les vis fournies dans l'emballage.
4. Raccordement du levier de changement de vitesse : Connectez le levier au point de connexion et fixez-le avec la goupille de sécurité fournie.

Installation et réglage des câbles de commande

1. Fil du câble d'embrayage :

Serrez l'écrou de la vis du régulateur de manière à ce que le fil soit le plus long possible.

Vissez la vis du rétracteur sur le bras d'embrayage jusqu'à la fin de sa rotation. Appuyez ensuite sur le bras d'embrayage et passez le fil dans le trou situé juste en dessous comme vous pouvez le voir sur la photo.

Attention ! Le composant où est placé le fil doit être placé avec le grand trou vers le bas de sorte que l'extrémité du fil (barillet) soit fixée à l'intérieur de son trou.

Dévissez le régulateur d'embrayage de manière à ce que le levier ait une trajectoire inactive d'environ 3 cm avant l'engagement, puis serrez l'écrou du régulateur.

2. Câble d'inversion (marche arrière)

Détendez l'écrou de la vis du régulateur.

Visser à fond la vis du retoucheur jusqu'à la fin de sa rotation.

Insérez l'extrémité (barillet) du câble dans le bras d'inversion.

Poussez le bras d'inversion vers le haut et insérez le câble et la gaine du câble dans la fente du régulateur.

Dévissez le régulateur d'inversion jusqu'à ce que son mouvement libre soit inférieur à deux millimètres, puis serrez l'écrou.



Contrôle et ajout d'huile moteur et d'huile de boîte de vitesses

1. Vérifiez que toutes les vis et tous les connecteurs sont installés correctement et qu'ils sont bien fixés.
2. Vérifiez que les poignées du système d'exploitation sont correctement positionnées. Si elles ne sont pas dans la bonne position, ajustez-les si nécessaire.
3. Placez le levier de vitesse en position neutre (N).

Pour des raisons de sécurité, la machine peut être livrée sans huile moteur et sans huile de boîte de vitesses.

Remplissez d'huile SAE20w-50 le réservoir d'huile moteur jusqu'à ce que le niveau soit au bord supérieur du trou et dans la boîte de vitesses en veillant à ce que le niveau ne dépasse pas la ligne supérieure de l'indicateur, l'indicateur et l'orifice d'huile (17) se trouvent sur le côté droit de la machine tel qu'observé depuis le poste de commande de l'opérateur.

Capacité d'huile de boîte de vitesses : ~ 2 litres.

Placez la machine sur une surface plane, et ajoutez de l'huile par l'orifice d'huile moteur (7). La quantité d'huile doit être de ~ 700ml.

Vérifiez le niveau d'huile à l'aide de l'indicateur d'huile. Vérifiez le niveau avant chaque utilisation.

Choisissez le bon type d'huile moteur en fonction des conditions et de la température de l'environnement. Nous recommandons l'huile SAE20w-50 pour les moteurs à essence.

Attention ! Le niveau d'huile doit toujours être au plafond.

Démarrage du moteur

Conseils utiles pour le démarrage du moteur

1. Lisez attentivement les instructions de démarrage du moteur.
2. Vous devez laisser la machine fonctionner sans charge pendant environ 2 à 3 minutes au ralenti.
3. Vérifiez que la machine fonctionne normalement. Si ce n'est pas le cas, éteignez-la et vérifiez.
4. Assurez-vous que le levier de vitesse est en position neutre.

Conseils de sécurité sur le fonctionnement du moteur

Attention ! Les fumées et les vapeurs d'échappement peuvent contenir des substances toxiques.

Ne faites pas fonctionner la machine à l'intérieur.

Ne pas fumer pendant le ravitaillement en carburant.

Attention ! Veillez à ne pas renverser de carburant pendant le ravitaillement.

Arrêtez la machine avant de faire le plein.

Gardez les enfants à une distance sûre.

Maintenez la machine à au moins 1 mètre de tout objet inflammable.

Figures 3 et 4 : Juste au-dessus du levier d'embrayage, un mécanisme de sécurité (levier de sécurité) est placé.

Lors du démarrage de la barre, le levier de sécurité doit être bloqué en position fermée à l'aide de la sécurité métallique spéciale (à presser et à bloquer, comme indiqué à la figure 4).

Le levier de sécurité est automatiquement déverrouillé dès qu'il est actionné.

Instructions de démarrage du moteur

Attention ! Pendant le processus de démarrage, les leviers de vitesse doivent être en position neutre (N).

- 1) Mettez l'interrupteur de carburant sur la position ON.
- 2) Mettez l'interrupteur ON / OFF sur la position ON.
- 3) Tournez le levier du mandrin en position fermée (mandrin en service).
- 4) Tirez la poignée du démarreur à reculons jusqu'à ce que vous sentiez une légère résistance, puis tirez fort.
- 5) Tournez le levier du mandrin dans sa position initiale (mandrin inactif).
- 6) Réglez la manette des gaz (accélérateur) sur la vitesse requise.

Arrêt du moteur

- 1) Placez le levier de vitesse en position neutre.
- 2) Réduisez le régime du moteur à l'aide de la manette des gaz.
- 3) Arrêtez le moteur en mettant l'interrupteur ON / OFF sur la position OFF.

Instructions d'utilisation

Petite vitesse - 1ère vitesse

Appuyez sur le levier d'embrayage avec votre main gauche.

Tirez le levier de vitesse vers l'arrière avec votre main droite et vérifiez qu'il est réglé sur la petite vitesse.

Relâchez lentement le levier d'embrayage.

Grande vitesse - 2ème vitesse

Appuyez sur le levier d'embrayage avec votre main gauche.

Tirez le levier de vitesse vers l'arrière avec votre main droite et vérifiez qu'il est réglé sur la grande vitesse.

Relâchez lentement le levier d'embrayage.

Marche arrière

Pour engager la marche arrière :

1. Assurez-vous que les leviers de vitesse sont en position neutre (N).

Attention ! Il est impossible d'inverser sa vitesse si le levier de vitesses n'est pas d'abord placé sur le point mort.

2. Appuyez et maintenez le levier d'embrayage.
3. Appuyez et maintenez le levier de marche arrière tout en appuyant sur le mécanisme de sécurité du levier.
4. Relâchez lentement le levier d'embrayage tout en maintenant le levier en arrière.

Pour désengager la marche arrière :

1. Relâchez lentement le levier de changement de vitesse.
2. Maintenez le levier d'embrayage enfoncé.
3. Mettez le levier de vitesse sur les morts.
4. Relâchez l'embrayage.

Attention ! Le changement de vitesse ne doit être effectué que lorsque la machine est à l'arrêt.

Arrêt des travaux

Maintenez le levier d'embrayage enfoncé, placez le levier sur le point mort (N) et relâchez lentement l'embrayage.

Connexion des composants

1. Raccordement des couteaux : Retirez les roues et placez les couteaux sur l'arbre d'entraînement. Veillez à placer correctement les couteaux des deux côtés de l'arbre. Après avoir placé les couteaux, placez les pare-chocs (enjolveurs) pour éviter toute blessure pouvant être causée par les couteaux.
2. Pour les sols humides : Lorsque la profondeur du sol humide est inférieure à 25 cm, vous pouvez creuser avec des couteaux courbes. Lorsque la profondeur est de 25 à 40 cm, vous devez utiliser des couteaux ordinaires.
3. Pour raccorder la rainure, vous devez d'abord retirer le régulateur de profondeur de travail et replacer la rainure en ajustant sa profondeur et sa hauteur.

Entretien

En raison du mode de fonctionnement de l'excavatrice et des vibrations créées, les vis et les raccords peuvent se desserrer ou même s'user pendant le fonctionnement. Ces changements peuvent affecter le fonctionnement de l'excavatrice et l'endommager. Afin de réduire l'usure de votre excavatrice, il convient d'effectuer des inspections fréquentes des sections d'excavation et de procéder à un entretien approprié. De cette façon, l'excavatrice aura les meilleures performances possibles et une plus longue durée de vie.

1. Lorsqu'une pelleteuse est neuve ou a subi des réparations importantes, elle ne doit pas fonctionner pendant plus d'une heure avec une charge importante. Après 5 heures d'utilisation, vous devez vidanger l'huile du moteur et de la boîte de vitesses et en installer une nouvelle. Laissez ensuite la machine fonctionner pendant 3 à 5 minutes au ralenti pour bien la nettoyer. Faites le plein et inspectez la machine toutes les 4 heures. Avec les actions ci-dessus, la machine fonctionnera à des performances optimales pendant un certain temps.

Action	Temps de travail					
	Tous les jours	Après 8 heures Premier mois ou après 20 heures	Après le premier mois ou après 20 heures	Après le troisième mois ou après 150 heures	Chaque année ou 1.000 heures	Tous les 2 ans ou 2.000 heures
Vérifiez et serrez les boulons et les écrous	•					
Vérifiez et ajoutez de l'huile moteur neuve	•					
Nettoyer et changer l'huile moteur						
Vérifiez s'il y a une fuite d'huile	•	• (Première fois)	• (Deuxième fois)	• (Troisième fois et suivantes)		
Nettoyez la saleté, les mauvaises herbes et les taches d'huile.	•					
Résoudre les problèmes	•					
Régler les pièces de fonctionnement	•					
Disque de friction						•
Engrenages et roulements					•	

NIKKAYAMA
 GARDEN TOOLS EXPERT

* Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications mineures à la conception et aux spécifications techniques des produits sans préavis, à moins que ces modifications n'affectent de manière significative les performances et la sécurité des produits. Les pièces décrites / illustrées dans les pages du manuel que vous tenez entre vos mains peuvent également concerner d'autres modèles de la gamme de produits du fabricant ayant des caractéristiques similaires et peuvent ne pas être incluses dans le produit que vous venez d'acquérir.

* Pour garantir la sécurité et la fiabilité du produit et la validité de la garantie, tous les travaux de réparation, d'inspection, de réparation ou de remplacement, y compris l'entretien et les réglages spéciaux, doivent être effectués uniquement par des techniciens du service après-vente agréé du fabricant.

* Utilisez toujours le produit avec l'équipement fourni. L'utilisation du produit avec un équipement non fourni peut entraîner des dysfonctionnements, voire des blessures graves ou la mort. Le fabricant et l'importateur ne sont pas responsables des blessures et des dommages résultant de l'utilisation d'un équipement non conforme.

Avvertenze di sicurezza

- 1) Prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il manuale operativo. Assicurarsi di familiarizzare con i metodi di funzionamento della macchina e con i suoi comandi. Capire come interrompere immediatamente il funzionamento della macchina.
- 2) L'uso di questa macchina è vietato ai bambini! Nessun adulto può utilizzare la macchina prima di aver letto attentamente il manuale!
- 3) Assicurarsi che nell'area di lavoro non si trovino altre persone o cose potenzialmente pericolose per la sicurezza, in particolare bambini e animali domestici!

Preparazione

- 1) Controllare accuratamente l'area di lavoro e rimuovere tutti gli ostacoli che, se interferiti, potrebbero causare incidenti.
- 2) Prima di avviare il motore, mettere sempre la leva del cambio in posizione di folle!
- 3) Non utilizzare la macchina senza indossare indumenti adeguati. Se il terreno dell'area di lavoro è scivoloso, indossare un paio di scarpe antiscivolo per migliorare la stabilità in piedi.
- 4) Prestare attenzione al trattamento del carburante, che è infiammabile! Prestare attenzione alle seguenti regole:
 - a) Utilizzare un contenitore appropriato per contenere il carburante.
 - b) Quando il motore è in funzione o è caldo, non tentare mai di rifornirlo.
 - c) Prestare particolare attenzione quando si effettua il rifornimento di carburante all'aperto; non tentare mai di rifornire il motore al chiuso!
 - d) Prima di iniziare, serrare il tappo del serbatoio del carburante e pulire il carburante fuoriuscito!
- 5) Non tentare mai di effettuare regolazioni mentre il motore è in funzione!
- 6) Indossare sempre gli occhiali di sicurezza quando si effettuano regolazioni sulla macchina, ad esempio per la preparazione e la manutenzione della macchina.

Funzionamento

- 1) Quando si avvia il motore, la leva del cambio deve essere sempre in posizione neutra. Mantenere una distanza di sicurezza da tutte le parti in movimento della macchina.
- 2) Quando si utilizza la macchina su (o durante l'attraversamento di) strade acciottolate, marciapiedi o autostrade, prestare attenzione alle condizioni del traffico per notare qualsiasi potenziale rischio di traffico! Non utilizzare mai la macchina per trasportare un passeggero!
- 3) Se la macchina urta contro qualche ostacolo, spegnere immediatamente il motore e controllare accuratamente se la macchina è stata danneggiata; in tal caso, ripararla prima di riavviarla e metterla in funzione.
- 4) Prestare sempre attenzione alle condizioni circostanti per evitare di scivolare o cadere.
- 5) Se la macchina produce vibrazioni anomale, spegnere immediatamente il motore! Cercare di identificare il guasto; è importante perché le vibrazioni anomale indicano normalmente un guasto.
- 6) Prima di lasciare la posizione di lavoro per riparare, regolare, controllare o rimuovere gli oggetti incastrati tra le lame, ricordarsi sempre di spegnere il motore!
- 7) Se la macchina deve essere lasciata incustodita dall'operatore, è necessario adottare tutte le misure preventive necessarie, come il disinnesto dell'albero di uscita della potenza, l'abbassamento degli accessori e l'installazione di un sistema di controllo della velocità.
I dispositivi di sicurezza, il passaggio alla posizione di folle della leva del cambio e lo spegnimento del motore devono essere effettuati per primi!
- 8) Prima di pulire, riparare o controllare la macchina, l'operatore deve spegnere il motore e assicurarsi che tutte le parti mobili siano ferme!
- 9) Le emissioni del motore sono pericolose, quindi non cercate mai di farlo funzionare in ambienti chiusi!
- 10) Non utilizzare mai la minipala senza un'adeguata attrezzatura di protezione, una protezione o altri dispositivi di protezione!
- 11) Quando la macchina è in funzione, tenerla sempre lontana da bambini e animali domestici!
- 12) Non sovraccaricate mai la macchina con una grande profondità di fresatura e una velocità elevata!
- 13) La macchina non può circolare ad alta velocità su una strada scivolosa. Fare attenzione quando si guida all'indietro!
- 14) Non permettete mai a chi vi guarda di avvicinarsi a una macchina in funzione!
- 15) È possibile utilizzare solo i dispositivi e le attrezzature accessorie (come il contrappeso) consentiti dal produttore della minipala.
- 16) Non cercate mai di azionare la mini barra quando la visuale è limitata o le condizioni di illuminazione sono scarse!
- 17) Fare attenzione quando si lavora un campo duro, perché le lame potrebbero agganciarsi al terreno, spingendo così la minipala in avanti. Se ciò dovesse accadere, lasciate libera l'impugnatura e non cercate di controllare la macchina!
- 18) Non utilizzare mai la minipala su una pendenza brusca!
- 19) Fare attenzione a non far girare la macchina quando si sale o si scende da un pendio!

Riparazione, manutenzione e stoccaggio

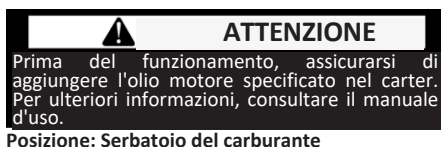
- 1) Controllare a intervalli fissi se i bulloni sottoposti a sollecitazione di taglio, i bulloni di montaggio del motore e altri bulloni sono serrati correttamente, in modo da garantire che la macchina possa lavorare in sicurezza.
- 2) La macchina deve essere conservata al chiuso e lontano dalle fiamme; raffreddare il motore prima di riparla.
- 3) Se la minipala deve essere conservata a lungo, il manuale deve essere sempre conservato come materiale importante.
- 4) Non riparare la macchina a piacimento se non si dispone degli strumenti adeguati e del manuale che istruisce lo smontaggio, l'assemblaggio e la riparazione della macchina.

Simboli di sicurezza

I seguenti simboli ricordano che, se non si presta attenzione, si possono subire gravi lesioni.

Leggere attentamente i simboli e le avvertenze sulla sicurezza contenuti nel manuale.

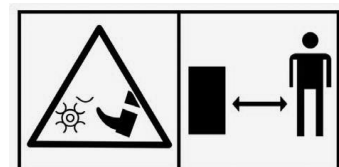
Se questi simboli si staccano o sono illeggibili, contattare il distributore per sostituirli.



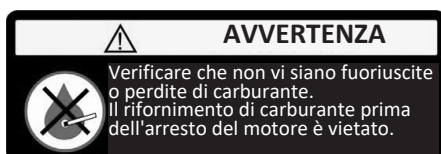
Posizione: Serbatoio del carburante



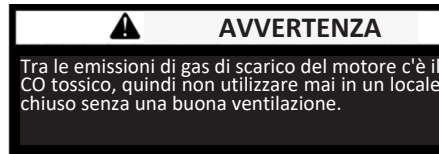
Posizione: Filtro dell'aria



Posizione: Parafango



Posizione: Serbatoio del carburante



Posizione: Serbatoio del carburante



Posizione: Parafango

Parti principali (Figura 1)

1. Impugnatura del cambio
2. Maniglia di regolazione del manubrio
3. Leva dell'acceleratore
4. Leva della frizione
5. Leva della retromarcia
6. Interruttore ON/OFF
7. Tappo del serbatoio dell'olio/bocca di riempimento del serbatoio dell'olio
8. Serbatoio del carburante
9. Tappo del serbatoio del carburante
10. Corda di avviamento autoavvolgente
11. Scatola del filtro dell'aria
12. Interruttore del carburante
13. Leva dello starter
14. Leva di sicurezza della retromarcia
15. Giunto dentato
16. Barra di trascinamento (regolatore di profondità)
17. Tappo dell'olio della trasmissione
18. Maniglia di regolazione orizzontale

Dati tecnici

Cilindrata/Tipo di motore	198cc/4 tempi
Cavallo vapore	6,5 CV
Dimensioni del pneumatico	42*42*22cm
Larghezza di lavoro	110 cm
Capacità del serbatoio dell'olio	~700ml
Tipo di olio motore/trasmissione	SAE20w50
Capacità dell'olio della trasmissione	2L
Denti del motocoltivatore	12+12

*Le specifiche e i dati tecnici possono essere modificati senza preavviso!

Funzioni principali e impostazioni iniziali

Attenzione! I coltelli sono posizionati su entrambi i lati dell'albero di trasmissione. Assicurarsi di serrare correttamente l'albero e i coltelli utilizzando le viti appropriate.

Montaggio

1. Fissare le ruote: Fissare il lato posteriore (interno) delle ruote alla piastra dell'albero utilizzando le quattro viti in dotazione. Sostenere la fresa e posizionare le ruote motrici sull'albero esagonale della macchina, assicurandosi che i fori dell'albero siano sullo stesso lato dell'esagono, con i fori dell'albero di trasmissione sull'albero di trasmissione. Inserire quindi le viti lunghe M8 (o le spine di sicurezza) e i dadi M8 nei fori e serrarli bene.
2. Fissare il manubrio dello sterzo: posizionare il manubrio sulla barra unendo le sezioni dentate del giunto (15). Installare quindi la maniglia di regolazione del manubrio(2) e i relativi accessori, regolare l'altezza del volante in base alla propria statura e alle esigenze di ogni applicazione. Regolare la posizione del manubrio dello sterzo a sinistra o a destra con l'aiuto della maniglia di regolazione orizzontale (18).
3. Posizionamento dei copri ruota (paraurti): per prima cosa posizionare i telai di supporto sulla fresa. Le due basi piccole sono posizionate sulla parte anteriore del corpo principale della barra, nel punto in cui viene sostenuto il motore. La base più grande viene posizionata sul retro della barra, sopra la barra di trascinamento. Posizionare i due coperchi sopra le basi sui rispettivi lati (destra e sinistra) e avvitarli con le viti fornite nella confezione.
4. Collegamento della leva del cambio: Collegare la leva al punto di connessione e fissarla con il perno di sicurezza in dotazione.

Installazione e regolazione dei cavi di comando

1. Filo del cavo della frizione:

Serrare il dado della vite del regolatore in modo che il filo sia il più lungo possibile.

Avvitare la vite dell'arrotolettore sul braccio della frizione fino al termine della sua rotazione. Quindi premere il braccio della frizione e far passare il filo nel foro appena sotto, come si vede nella foto.

Attenzione! Il componente in cui è inserito il filo deve essere posizionato con il foro grande verso il basso, in modo che l'estremità del filo (barilotto) sia fissata all'interno del foro.

Svitare il regolatore della frizione in modo che la leva abbia un percorso inattivo di circa 3 cm prima dell'innesto, quindi serrare il dado del regolatore.

2. Cavo di inversione (retromarcia)

Allentare il dado della vite di regolazione.

Avvitare completamente la vite di ritocco fino al termine della sua rotazione.

Inserire l'estremità (barilotto) del cavo nel braccio di inversione.

Spingere il braccio di inversione verso l'alto e inserire il cavo e la guaina del cavo attraverso la fessura del regolatore.



Svitare il regolatore di retromarcia fino a quando il suo movimento libero è inferiore a due millimetri, quindi serrare il dado.

Controllo e aggiunta di olio motore e olio del cambio

1. Verificare che tutte le viti e i connettori siano installati correttamente e che siano ben fissati.
2. Controllare che le maniglie del sistema operativo siano posizionate correttamente. Se non sono nella posizione corretta, regolarle come necessario.
3. Posizionare la leva del cambio in posizione di folle (N).

Per motivi di sicurezza, la macchina può essere consegnata senza olio motore e olio del cambio.

Riempire di olio SAE20w-50 il serbatoio dell'olio motore finché il livello non raggiunge il bordo superiore del foro e la scatola del cambio facendo attenzione che il livello non superi la linea superiore dell'indicatore, l'indicatore e l'attacco dell'olio (17) si trovano sul lato destro della macchina, osservati dalla posizione di comando dell'operatore.

Capacità dell'olio del cambio: ~ 2 litri.

Posizionare la macchina su una superficie piana e aggiungere olio attraverso la porta dell'olio motore (7). La quantità di olio deve essere di ~ 700 ml.

Controllare il livello dell'olio con l'aiuto dell'indicatore. Controllare il livello prima di ogni utilizzo.

Scegliere il tipo di olio motore giusto in base alle condizioni e alla temperatura dell'ambiente. Si consiglia l'olio SAE20w-50 per i motori a benzina.

Attenzione! Il livello dell'olio deve essere sempre al massimo.

Avvio del motore

Consigli utili per l'avviamento del motore

1. Leggere attentamente le istruzioni per l'avviamento del motore.
2. La macchina dovrebbe funzionare senza carico per circa 2-3 minuti al minimo.
3. Verificare che la macchina funzioni normalmente. In caso contrario, spegnerla e controllarla.
4. Assicurarsi che la leva del cambio sia in posizione di folle.

Consigli di sicurezza sul funzionamento del motore

Attenzione! I fumi e i vapori di scarico possono contenere sostanze velenose.

Non utilizzare la macchina in ambienti chiusi.

Non fumare durante il rifornimento.

Attenzione! Fare attenzione a non versare il carburante durante il rifornimento.

Fermare la macchina prima di fare rifornimento.

Tenere i bambini a distanza di sicurezza.

Tenere la macchina ad almeno 1 metro di distanza da oggetti infiammabili.

Figure 3 e 4: appena sopra la leva della frizione si trova un meccanismo di sicurezza (leva di sicurezza).

Quando si avvia la barra, la leva di sicurezza deve essere fissata in posizione chiusa con l'aiuto della speciale sicurezza metallica (da premere e fissare, come mostrato nella Figura 4).

La leva di sicurezza si sblocca automaticamente non appena viene premuta.

Istruzioni per l'avviamento del motore

Attenzione! Durante il processo di avviamento, le leve del cambio devono essere in posizione neutra (N).

- 1) Portare l'interruttore del carburante in posizione ON.
- 2) Portare l'interruttore ON/OFF in posizione ON.
- 3) Ruotare la leva del mandrino in posizione chiusa (mandrino in funzione).
- 4) Tirare l'impugnatura dell'avviamento a strappo fino a quando non si avverte una leggera resistenza, quindi tirare con forza.
- 5) Ruotare la leva del mandrino nella sua posizione originale (mandrino inattivo).
- 6) Impostare la leva dell'acceleratore (throttle) sulla velocità desiderata.

Spegnimento del motore

- 1) Portare la leva del cambio in posizione di folle.
- 2) Ridurre il regime del motore con la leva dell'acceleratore.
- 3) Spegner il motore portando l'interruttore ON/OFF in posizione OFF.

Istruzioni per l'uso

Marcia bassa - 1a marcia, lenta

Premere la leva della frizione con la mano sinistra.

Tirare la leva del cambio all'indietro con la mano destra e verificare che sia impostata sulla marcia bassa. Rilasciare lentamente la leva della frizione.

Marcia alta - 2a marcia, veloce

Premere la leva della frizione con la mano sinistra.

Tirare la leva del cambio all'indietro con la mano destra e verificare che sia impostata sulla marcia alta. Rilasciare lentamente la leva della frizione.

Marcia indietro (Retromarcia)

Per inserire la retromarcia:

1. Assicurarsi che le leve del cambio siano in posizione neutra (N).

Attenzione! Non è possibile invertire la velocità se la leva del cambio non è posizionata prima sulla marcia folle.

2. Premere e tenere premuta la leva della frizione.
3. Tenere premuta la leva di retromarcia mentre si preme il meccanismo di sicurezza della leva.
4. Rilasciare lentamente la leva della frizione tenendola indietro.

Per disinserire la retromarcia:

1. Rilasciare lentamente la leva del cambio.
2. Tenere premuta la leva della frizione.
3. Mettere la leva del cambio sul morto.
4. Rilasciare la frizione.

Attenzione! Il cambio di velocità deve essere effettuato solo a macchina ferma.

Interruzione dei lavori

Tenere premuta la leva della frizione, posizionare la leva in folle (N) e rilasciare lentamente la frizione.

Collegamento dei componenti

1. Collegamento dei coltelli: Rimuovere le ruote e posizionare i coltelli sull'albero di trasmissione. Assicurarsi di posizionare correttamente i coltelli su entrambi i lati dell'albero. Dopo aver posizionato i coltelli, collocare i paracolpi (copri ruota) per evitare eventuali lesioni causate dai coltelli.
2. Per i terreni umidi: Quando la profondità del terreno umido è inferiore a 25 cm, si può scavare con coltelli curvi. Quando la profondità è di 25-40 cm, si devono usare coltelli normali.
3. Per collegare la scanalatura, è necessario prima rimuovere il regolatore della profondità di lavoro e sostituire la scanalatura regolandone la profondità e l'altezza.

Manutenzione

A causa del funzionamento dell'escavatore e delle vibrazioni generate, le viti e i raccordi possono allentarsi o addirittura usurarsi durante il funzionamento. Queste alterazioni possono compromettere il funzionamento dell'escavatore e causarne il danneggiamento. Per ridurre l'usura dell'escavatore, è necessario eseguire ispezioni frequenti delle sezioni di scavo e una corretta manutenzione. In questo modo l'escavatore avrà le migliori prestazioni possibili e una durata maggiore.

1. Quando un escavatore è nuovo o ha subito riparazioni significative, non dovrebbe funzionare per più di un'ora con un carico elevato. Dopo 5 ore di utilizzo, è necessario svuotare l'olio dal motore e dal cambio e installarne uno nuovo. Lasciare quindi lavorare la macchina per 3-5 minuti al minimo per pulirla bene. Rifornire e ispezionare la macchina ogni 4 ore. Con le azioni sopra descritte, la macchina funzionerà con prestazioni ottimali per un certo periodo di tempo.

Azione \ Tempo di lavoro	Ogni giorno	Dopo 8 ore Il primo mese o dopo 20 ore	Dopo il primo mese o dopo 20 ore	Dopo il terzo mese o dopo 150 ore	Ogni anno o 1.000 ore	Ogni 2 anni o 2.000 ore
Controllare e serrare bulloni e dadi	•					
Controllare e aggiungere olio motore nuovo	•					
Pulire e cambiare l'olio motore						
Controllare se c'è una perdita d'olio	•	• (Prima volta)	• (Seconda volta)	• (Terza volta e successive)		
Pulire sporco, erbacce e macchie d'olio	•					
Risolvere i problemi	•					
Regolare le parti operative	•					
Disco di attrito						•
Ingranaggi e cuscinetti					•	

* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione, riparazione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

Οδηγίες ασφαλούς χρήσης

1) Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης. Ενημερωθείτε πλήρως για τον σωστό τρόπο χρήσης του σκαπτικού και τους μηχανισμούς του. Κατανοήστε πως να διακόπτετε την λειτουργία του μηχανήματος και πως γίνεται η απεμπλοκή των μαχαριών.

2) Μην επιτρέπετε στα παιδιά να χρησιμοποιούν το σκαπτικό. Κανένας χειριστής δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιεί το μηχανήμα προτού διαβάσει προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως του εγχειριδίου!

3) Σιγουρευτείτε ότι δεν βρίσκονται κοντά στο μηχανήμα άλλα άτομα, ειδικότερα παιδιά και κατοικίδια, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν εμπόδια εντός της περιοχής εργασίας.

Απαραίτητες ενέργειες κατά την προετοιμασία της εργασίας

1) Ελέγξτε όλη την περιοχή και απομακρύνετε τυχόν εμπόδια.

2) Προτού εκκινήσετε το μηχανήμα τοποθετήστε τον μοχλό ταχύτητας στην νεκρά θέση!

3) Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα χωρίς τον κατάλληλο ρουχισμό και προστατευτικό εξοπλισμό. Εάν στη περιοχή εργασίας το έδαφος είναι ολισθηρό, θα πρέπει να φοράτε αντιολισθητικά παπούτσια για την βελτίωση διατήρησης της ισορροπίας σας.

4) Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί με τα καύσιμα, το οποία είναι ιδιαίτερα εύφλεκτα! Δώστε προσοχή στα παρακάτω:

a) Χρησιμοποιήστε ένα κατάλληλο δοχείο για την αποθήκευση του καυσίμου.

b) Ποτέ μην προσπαθήσετε να ανεφοδιάσετε με καύσιμο, όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία ή είναι ζεστός!

c) Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν ανεφοδιάζετε με καύσιμο τον κινητήρα σε εξωτερικούς χώρους. Ποτέ μην ανεφοδιάζετε σε εσωτερικούς χώρους!

d) Πριν την διαδικασία εκκίνησης, σφίξτε την τάπα της δεξαμενής καυσίμου και καθαρίστε τυχόν υπολείμματα καυσίμου!

5) Ποτέ μην προσπαθήσετε να πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε ρύθμιση στο ίδιο το μηχανήμα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του!

6) Να φοράτε πάντα γυαλιά ασφαλείας κατά την διάρκεια εργασίας ή όταν πραγματοποιείτε εργασίες στο ίδιο το μηχανήμα, όπως είναι η προετοιμασία και η συντήρηση.

Λειτουργία

1) Κατά την εκκίνηση του κινητήρα, ο μοχλός ταχυτήτων θα πρέπει να βρίσκεται στην νεκρά θέση. Τα χέρια και τα πόδια του χειριστή δεν θα πρέπει να βρίσκονται κοντά στα κινούμενα μέρη ή να βρίσκονται κάτω από αυτά.

2) Όταν οδηγείτε το μηχανήμα με τους τροχούς σε λιθόστρωτο δρόμο, σε πεζοδρόμιο ή κάποιο κεντρικό δρόμο, να είστε πολύ προσεκτικοί στην κυκλοφορία για κάθε πιθανό κίνδυνο! Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα για την μεταφορά ατόμων!

3) Εάν το μηχανήμα χτυπηθεί από κάποιο ξένο αντικείμενο, παρακαλείσθε να διακόψετε αμέσως την λειτουργία του μηχανήματος και να κάνετε λεπτομερή έλεγχο για τυχόν ζημιές ή βλάβες. Σε περίπτωση που εντοπίσετε κάποιο πρόβλημα, επισκευάστε το μηχανήμα προτού το χρησιμοποιήσετε ξανά.

4) Να ελέγχετε πάντοτε τις συνθήκες (πχ έδαφος ολισθηρό ή έδαφος με κλίση), ώστε να αποφευχθεί τυχόν ολίσθηση ή πτώση.

5) Εάν το μηχανήμα δονείται ασυνήθιστα λόγω κραδασμών, διακόψτε την λειτουργία του κινητήρα άμεσα! Ελέγξτε ώστε να βρείτε την αιτία. Είναι σημαντικό διότι η ασυνήθιστη δόνηση συνήθως είναι ενδεικτική αντίδραση που προμηνύει βλάβη.

6) Να θυμάστε πάντοτε να διακόπτετε την λειτουργία του κινητήρα, πριν εγκαταλείψετε την θέση εργασίας για να ελέγξετε, ρυθμίσετε ή επισκευάσετε το μηχανήμα ή για να αφαιρέσετε τυχόν μπλοκαρισμένα αντικείμενα που βρίσκονται στα μαχαίρια!

7) Εάν σκοπεύετε να αφήσετε το μηχανήμα χωρίς επίτηρηση, θα πρέπει πρώτα να λάβετε όλα τα απαραίτητα μέτρα ασφαλείας, όπως η διακοπή λειτουργίας του κινητήρα, η απεμπλοκή του άξονα μετάδοσης κίνησης και μετακίνηση των παρελκομένων στην χαμηλότερη θέση και του μοχλού ταχυτήτων στην νεκρά.

8) Προτού εκτελέσετε εργασίες όπως είναι ο καθαρισμός, η επισκευή, ή ο έλεγχος του μηχανήματος, θα πρέπει να έχετε διακόψει την λειτουργία του κινητήρα και να σιγουρευτείτε ότι είναι σε σταθερή κατάσταση όλα τα κινούμενα μέρη!

9) Οι εκπομπές καυσαερίων του κινητήρα είναι επιβλαβείς. Ποτέ θέτετε το μηχανήμα σε λειτουργία σε εσωτερικούς χώρους!

10) Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα χωρίς να είναι τοποθετημένα στη θέση τους τα εξαρτήματα προστασίας του μηχανήματος, όπως ο προφυλακτήρας των μαχαριών!

11) Όταν το μηχανήμα βρίσκεται σε λειτουργία, θα πρέπει να βρίσκεται πάντοτε σε ασφαλή απόσταση από τα παιδιά ή τα κατοικίδια!

12) Μην υπερφορτώνετε το μηχανήμα με το να εργάζεστε σε μεγάλο βάθος εργασίας με μεγάλη ταχύτητα!

13) Το μηχανήμα δεν επιτρέπεται να κινείται με μεγάλη ταχύτητα σε ολισθηρό έδαφος. Ελέγξτε το έδαφος πίσω σας, όταν εργάζεστε με κατεύθυνση προς τα πίσω!

14) Μην αφήνετε να πλησιάζουν άλλα άτομα όταν εργάζεστε με το μηχανήμα!

15) Θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο τα αξεσουάρ και τα εξαρτήματα (όπως αντίβαρα) που επιτρέπονται από τον κατασκευαστή.

16) Ποτέ μην εργάζεστε με το μηχανήμα όταν η ορατότητα είναι περιορισμένη ή ο φωτισμός είναι ανεπαρκής!

17) Να είστε προσεκτικοί όταν εργάζεστε σε σκληρά εδάφη, διότι υπάρχει περίπτωση να κολλήσουν τα μαχαίρια στο έδαφος, ωθώντας το μηχανήμα προς τα μπροστά. Σε αυτή την περίπτωση, αφήστε το τιμόνι αμέσως και μην προσπαθήσετε να ελέγξετε το μηχανήμα!

18) Μην εργάζεστε σε εδάφη με απότομη κλίση.

19) Να είστε προσεκτικοί ώστε να μην ανατραπεί το μηχανήμα όταν εργάζεστε ανεβαίνοντας ή κατεβαίνοντας μία πλαγιά.

Επισκευή, συντήρηση και αποθήκευση του μηχανήματος.

1) Ανά τακτά διαστήματα, ελέγξτε εάν οι βίδες του μηχανήματος, οι βίδες συγκράτησης των μαχαριών και του κινητήρα καθώς και άλλες βίδες είναι σφιγμένες κατάλληλα, ώστε να διασφαλίσετε την ασφαλή λειτουργία του μηχανήματος.

2) Το μηχανήμα θα πρέπει να αποθηκεύεται σε εσωτερικό χώρο και μακριά από εστίες φωτιάς και πηγές υψηλής θερμότητας. Ο κινητήρας θα πρέπει να είναι κρύος πριν την αποθήκευση του μηχανήματος.

3) Εάν το μηχανήμα πρόκειται να μείνει αποθηκευμένο για μεγάλο χρονικό διάστημα, το εγχειρίδιο θα πρέπει να αποθηκευτεί σε ένα ασφαλές σημείο.

4) Μην προσπαθείτε να επισκευάσετε το μηχανήμα μόνοι σας. Υπάρχει πιθανότητα να προκαλέσετε βλάβη στο μηχανήμα ή να τραυματιστείτε. Απευθυνθείτε στον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

Εικονογράμματα ασφαλείας

Τα ακόλουθα σύμβολα είναι τοποθετημένα για να σας υπενθυμίσουν ότι εάν δεν είστε προσεκτικοί, μπορεί να τραυματιστείτε σοβαρά. Παρακαλείσθε να διαβάσετε προσεκτικά τις επισημάνσεις ασφαλείας και τα σύμβολα που βρίσκονται στο εγχειρίδιο χρήσης και στο μηχανήμα.

Εάν αυτά τα σύμβολα ξεκολλήσουν ή καταστραφούν, παρακαλείσθε να επικοινωνήσετε με τον κατασκευαστή για την αντικατάστασή τους.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

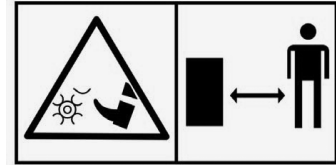
Πριν από τη λειτουργία, φροντίστε να προσθέσετε το προτεινόμενο λάδι κινητήρα στον κινητήρα. Διαβάστε τις οδηγίες του εγχειριδίου για περισσότερες πληροφορίες.

Θέση: δεξαμενή καυσίμου

Καθαρίστε το φίλτρο αέρα

Καθαρίστε με διαλύτη καθαρισμού και στεγνώστε μία φορά κάθε 50 ώρες (κάθε 10 σε συνθήκες σκόνης) και στη συνέχεια βυθίστε το σε καθαρό λάδι κινητήρα μέχρι να κορεστεί, στύψτε το για να αφαιρέσετε το υπερβολικό λάδι.

Θέση: Φίλτρο αέρα



Θέση: Φτερά

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή καυσίμου ή υπολείμματα. Απαγορεύεται την στιγμή που ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία.

Θέση: Δεξαμενή καυσίμου

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Μεταξύ των εκπομπών καυσαερίων του κινητήρα υπάρχει τοξικό CO, οπότε μην το χρησιμοποιείτε ποτέ σε κλειστό χώρο χωρίς καλό εξαερισμό.

Θέση: Δεξαμενή καυσίμου



Θέση: Φτερά

Περιγραφή βασικών τμημάτων και εξαρτημάτων

1. Λεβιές ταχυτήτων
2. Σφικτήρας ρύθμισης τιμονιού
3. Μοχλός τροφοδοσίας (Γκάζι)
4. Μανέτα συμπλέκτη
5. Μανέτα οπισθοπορείας (όπισθεν)
6. Διακόπτης ON/OFF
7. Τάπα λαδιού/οπή πλήρωσης λαδιού κινητήρα
8. Δεξαμενή καυσίμου
9. Τάπα δεξαμενής καυσίμου
10. Σκοινί εκκινήτη
11. Κουτί φίλτρου αέρα
12. Διακόπτης καυσίμου
13. Μοχλός του τσόκ
14. Μηχανισμός ασφαλείας της μανέτας οπισθοπορείας
15. Οδοντωτή άρθρωση
16. Οδηγός βάρους εργασίας
17. Τάπα πλήρωσης λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων
18. Σφικτήρας οριζόντιας ρύθμισης τιμονιού

Τεχνικά Χαρακτηριστικά

Κυβισμός/Τύπος κινητήρα	198cc/4χρονος
Ιπποδύναμη	6.5hp
Διαστάσεις τροχών	42*42*22cm
Πλάτος εργασίας	110cm
Χωρητικότητα δοχείου λαδιού κινητήρα	~700ml
Τύπος λαδιού κινητήρα/κιβωτίου ταχυτήτων	SAE20w50
Χωρητικότητα λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων	2L
Τύπος μαχαριών	12+12

* Τα τεχνικά χαρακτηριστικά μπορούν να τροποποιηθούν χωρίς προηγούμενη προειδοποίηση!

Βασικές λειτουργίες και αρχικές ρυθμίσεις

Προσοχή! Τα μαχαίρια τοποθετούνται στις δύο πλευρές του κινητήριου άξονα του σκαπτικού. Σιγουρευτείτε ότι έχετε σφίξει καλά τον άξονα άλλα και τα μαχαίρια χρησιμοποιώντας τις κατάλληλες βίδες.

Συναρμολόγηση

1. Σύνδεση των τροχών: Συνδέστε το πίσω μέρος των τροχών με την πλάκα του άξονα χρησιμοποιώντας τις 4παρεχόμενες βίδες. Στηρίξτε το σώμα του σκαπτικού και τοποθετήστε τους κινητήριους τροχούς στον εξάγωνο άξονα του μηχανήματος, προσέχοντας οι οπές του άξονα να είναι στην ίδια πλευρά του εξαγώνου, με τις οπές του άξονα του κινητήριου τροχού. Στην συνέχεια τοποθετήστε τις μακριές βίδες M8 (ή κοπίλιες) στις οπές και τα παξιμάδια M8 και σφίξτε τα καλά.
2. Συναρμολόγηση του τιμονιού: τοποθετήστε το τιμόνι στο σκαπτικό ενώνοντας τα οδοντωτά τμήματα της άρθρωσης (15) μεταξύ τους. Στην συνέχεια τοποθετήστε τον σφικτήρα ρύθμισης του τιμονιού (2) και τα εξαρτήματά του, ρυθμίστε το ύψος του τιμονιού ανάλογα με το ύψος σας και τις απαιτήσεις της εκάστοτε εργασίας.
Ρυθμίστε την θέση του τιμονιού ως προς τα αριστερά ή τα δεξιά με την βοήθεια του σφικτήρα (18).
3. Τοποθέτηση των φτερών: τοποθετήστε πρώτα τα πλαίσια στήριξης των προφυλακτικών στο σκαπτικό μηχανήμα. Οι δύο μικρές βάσεις τοποθετούνται στο εμπρόσθιο μέρος του σώματος του σκαπτικού, στο σημείο όπου στηρίζεται ο κινητήρας. Η μια και μεγαλύτερη βάση τοποθετείται στο οπίσθιο μέρος του σκαπτικού, πάνω από τον οδηγό βάρους εργασίας. Επάνω από τις βάσεις τοποθετήστε τα δύο φτερά στις αντίστοιχες πλευρές (δεξιά - αριστερά) και βιδώστε τα με τις βίδες που παρέχονται στην συσκευασία.
4. Σύνδεση του λεβιέ ταχυτήτων: Συνδέστε τον λεβιέ στην υποδοχή και ασφαλίστε με την παρεχόμενη ασφάλεια (κοπίλια).

Τοποθέτηση και ρύθμιση των ντιζών χειρισμού.**1. Ντιζα συμπλέκτη:**

Ξεσφίξτε το παξιμάδι που βρίσκεται στην βίδα του ρεγυλατόρου ώστε να η ντιζα να έχει όσο το δυνατόν περισσότερο μήκος. Βιδώστε την βίδα του ρεγυλατόρου που βρίσκεται στον βραχίονα του συμπλέκτη, μέχρι τέλος της περιστροφής της. Κατόπιν πιέστε τον βραχίονα του συμπλέκτη και περάστε την ντιζα στην οπή που βρίσκεται ακριβώς από κάτω τις όπως βλέπετε στην φωτογραφία.

Προσοχή! Το εξάρτημα όπου τοποθετείται η ντιζα θα πρέπει να είναι τοποθετημένη με την μεγάλη οπή προς τα κάτω έτσι ώστε το άκρο της ντιζας (βαρελάκι) να σταθεροποιείται μέσα στην οπή του.

Ξεβιδώστε το ρεγυλατόρο του συμπλέκτη, έτσι ώστε η μανέτα να έχει μια ανενεργή διαδρομή περίπου 3cm πριν την σύμπλεξη και στην συνέχεια σφίξτε το παξιμάδι του ρεγυλατόρου.

2. Ντιζα οπισθοπορείας (όπισθεν)

Χαλαρώστε το παξιμάδι που βρίσκεται στην βίδα του ρεγυλατόρου.

Βιδώστε την βίδα του ρεγυλατόρου μέχρι το τέλος της περιστροφής της.

Περάστε το άκρο (βαρελάκι) του συρματόσχοινου στον βραχίονα της οπισθοπορείας.

Πιέστε τον βραχίονα της οπισθοπορείας προς τα επάνω και περάστε από την σχισμή του ρεγυλατόρου το συρματόσχοινο καθώς και το περίβλημα της ντιζας.



Ξεβιδώστε το ρεγυλατόρο της οπισθοπορείας, μέχρι η ελεύθερη μετατόπιση της (τζόγος) να είναι λιγότερο από δύο χιλιοστά και στην συνέχεια σφίξτε το περικόχλιο.

Έλεγχος και πλήρωση του λαδιού κινητήρα και του λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων

1. Ελέγξτε εάν όλες οι βίδες και όλοι οι σύνδεσμοι είναι τοποθετημένοι σωστά και ότι είναι σφιγμένοι σωστά.
2. Ελέγξτε ότι οι λαβές στο σύστημα λειτουργίας είναι τοποθετημένες σωστά. Σε περίπτωση που δεν είναι στην σωστή θέση, ρυθμίστε τις όπως απαιτείται.
3. Τοποθετήστε τον μοχλό των ταχυτήτων στην θέση νεκρά (N).

Για λόγους ασφαλείας το μηχανήμα ενδέχεται να παραδίδεται χωρίς λάδι κινητήρα και λάδι κιβωτίου.

Συμπληρώστε λάδι τύπου SAE20w-50 στην δεξαμενή λαδιού του κινητήρα μέχρι η στάθμη να βρίσκεται στο πάνω χέλιος της οπής και στο κιβώτιο προσέχοντας ώστε η στάθμη να μην ξεπεράσει την πάνω γραμμή του δείκτη, ο δείκτης και η οπή πλήρωσης (17) βρίσκεται στην δεξιά μεριά του μηχανήματος όπως παρατηρείται από την θέση χειρισμού .

Χωρητικότητα λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων: ~2 λίτρα.

Τοποθετήστε την μηχανή σε μια επίπεδη επιφάνεια, και συμπληρώστε λάδι μέσω της οπής πλήρωσης λαδιού του κινητήρα (7). Η ποσότητα λαδιού θα πρέπει να είναι ~700ml.

Ελέγξτε το επίπεδο λαδιού με την βοήθεια το δείκτη λαδιού. Ελέγχετε την στάθμη πριν από κάθε χρήση.

Επιλέξτε το κατάλληλο λάδι κινητήρα ανάλογα με τις συνθήκες και την θερμοκρασία του περιβάλλοντος. Συνιστούμε λάδι SAE 20w-50 για κινητήρες βενζίνης.

Προσοχή! Το επίπεδο του λαδιού θα πρέπει να είναι πάντα στο ανώτατο όριο.

Εκκίνηση του κινητήρα

Χρήσιμες συμβουλές για την εκκίνηση του κινητήρα

1. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες εκκίνησης του κινητήρα.
2. Θα πρέπει να αφήσετε την μηχανή να δουλέψει χωρίς κάποιο φορτίο γύρω στα 2-3 λεπτά στο ρελαντί.
3. Ελέγξτε εάν η μηχανή λειτουργεί φυσιολογικά. Εάν όχι σταματήστε την και ελέγξτε την.
4. Βεβαιωθείτε ότι ο λεβιές ταχυτήτων βρίσκεται στην νεκρά θέση.

Συμβουλές ασφαλείας σχετικά με την λειτουργία του κινητήρα

Προσοχή! Τα καυσάερα και οι αναθυμιάσεις περιέχουν δηλητηριώδεις ουσίες.

Μην θέτετε σε λειτουργία το μηχανήμα σε εσωτερικούς χώρους.

Μην καπνίζετε κατά την διάρκεια του ανεφοδιασμού καυσίμου.

Προσοχή! Προσέχετε ώστε να μην χυθούν τα καύσιμα κατά τον ανεφοδιασμό.

Διακόψτε την λειτουργία του μηχανήματος πριν τον ανεφοδιασμό καυσίμου.

Κρατήστε τα παιδιά σε ασφαλή απόσταση.

Κρατήστε το μηχανήμα τουλάχιστον 1 μέτρο μακριά από άλλα εύφλεκτα αντικείμενα.

Εικόνες 3 και 4: Ακριβώς πάνω από την μανέτα του συμπλέκτη είναι τοποθετημένος ένας μηχανισμός ασφαλείας (μανέτα ασφαλείας).

Κατά την εκκίνηση του σκαπτικού η μανέτα ασφαλείας θα πρέπει να ασφαλιστεί στην κλειστή θέση με την βοήθεια της μεταλλικής ειδικής ασφάλειας (να είναι πατημένη και ασφαλισμένη, όπως φαίνεται στην εικόνα 4).

Η μανέτα ασφαλείας απασφαλίζεται αυτόματα μόλις πατηθεί.

Οδηγίες εκκίνησης του κινητήρα

Προσοχή! Κατά την διαδικασία εκκίνησης ο λεβιές ταχυτήτων θα πρέπει να βρίσκεται στην θέση νεκρά (N).

- 1) Γυρίστε τον διακόπτη καυσίμου στην θέση ON.
- 2) Γυρίστε το διακόπτη ON/OFF στη θέση ON.
- 3) Γυρίστε το λεβιές του τσόκ στην κλειστή θέση (τσόκ σε λειτουργία).
- 4) Τραβήξτε την χειρόμυζα μέχρι να νιώσετε μικρή αντίσταση και μετά τραβήξτε δυνατά.
- 5) Γυρίστε το λεβιές του τσόκ στην αρχική του θέση (τσόκ ανενεργό).
- 6) Ρυθμίστε το μοχλό τροφοδοσίας (γκάζι) στις απαιτούμενες στροφές.

Διακοπή λειτουργίας του κινητήρα

- 1) Θέστε τον λεβιές ταχυτήτων στην θέση νεκρά.
- 2) Χαμηλώστε τις στροφές του κινητήρα με την βοήθεια του μοχλού τροφοδοσίας (γκάζι).
- 3) Διακόψτε την λειτουργία του κινητήρα γυρνώντας τον διακόπτη ON/OFF στην θέση OFF.

Οδηγίες λειτουργίας

Χαμηλή ταχύτητα - 1η αργή

Πιέστε την μανέτα του συμπλέκτη με το αριστερό χέρι.

Τραβήξτε προς τα πίσω τον μοχλό ταχυτήτων με το δεξί χέρι και ελέγξτε ότι βρίσκεται στην χαμηλή ταχύτητα.

Αφήστε σιγά σιγά την μανέτα του συμπλέκτη.

Υψηλή ταχύτητα - 2η γρήγορη

Πιέστε την μανέτα του συμπλέκτη με το αριστερό χέρι.

Τραβήξτε προς τα πίσω τον μοχλό ταχυτήτων με το δεξί χέρι και ελέγξτε ότι βρίσκεται στην υψηλή ταχύτητα.

Αφήστε σιγά σιγά την μανέτα του συμπλέκτη.

Οπισθοπορεία (Όπισθεν)

Για να συμπλέξετε την ταχύτητα της όπισθεν:

1. Βεβαιωθείτε ότι ο λεβιές ταχυτήτων βρίσκεται στην θέση νεκρά (N).

Προσοχή! Η ταχύτητα της όπισθεν δεν μπορεί να εμπλακεί αν ο λεβιές ταχυτήτων δεν τεθεί πρώτα στην νεκρά.

2. Πιέστε και κρατήστε πατημένη την μανέτα του συμπλέκτη.

3. Πιέστε και κρατήστε πατημένη την μανέτα της όπισθεν πιέζοντας ταυτόχρονα τον μηχανισμό ασφαλείας της μανέτας.

4. Αφήστε σιγά σιγά την μανέτα του συμπλέκτη κρατώντας την μανέτα της όπισθεν πατημένη.

Για να αποσυμπλέξετε την ταχύτητα της όπισθεν:

1. Αφήστε σιγά σιγά την μανέτα της όπισθεν.
2. Κρατήστε πατημένη την μανέτα του συμπλέκτη.
3. Θέστε τον λεβιέ ταχυτήτων στην νεκρά.
4. Αφήστε τον συμπλέκτη.

Προσοχή! Η αλλαγή των ταχυτήτων θα πρέπει να γίνεται μόνο όταν το μηχανήμα είναι ακινητοποιημένο.

Παύση εργασίας

Κρατήστε πατημένη την μανέτα του συμπλέκτη, θέστε τον μοχλό στην νεκρά (N) και αφήστε τον συμπλέκτη σιγά σιγά.

Σύνδεση εξαρτημάτων

1. Τοποθέτηση μαχαiriών: Αφαιρέστε τις ρόδες και τοποθετήστε τα μαχαίρια πάνω στον άξονα κίνησης. Βεβαιωθείτε ότι έχετε τοποθετήσει σωστά τα μαχαίρια και από τις δύο μεριές του άξονα. Αφού τοποθετήσετε τα μαχαίρια, τοποθετήστε και τους προφυλακτήρες (φτερά) για να αποφύγετε οποιοδήποτε τραυματισμό που μπορεί να προκληθεί από τα μαχαίρια.
2. Για εδάφη με υγρασία : Όταν το βάθος του υγρού εδάφους είναι μικρότερο από 25cm μπορείτε να πραγματοποιήσετε εκσκαφή με κυρτά μαχαίρια. Όταν το βάθος είναι 25-40cm θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε κανονικά μαχαίρια.
3. Για να συνδέσετε τον αυλακωτήρα θα πρέπει να αφαιρέσετε πρώτα τον ρυθμιστή βάθους εργασίας και να τοποθετήσετε στην θέση του τον αυλακωτήρα ρυθμίζοντας το βάθος και το ύψος του.

Συντήρηση

Λόγω του τρόπου λειτουργίας του σκαπτικού και των κραδασμών που δημιουργούνται, οι βίδες και τα εξαρτήματα σύνδεσης μπορεί να χαλαρώσουν ή και να φθαρούν κατά την διάρκεια της εργασίας. Αυτές οι μεταβολές μπορεί να επηρεάσουν την λειτουργία του σκαπτικού και να προκαλέσουν βλάβη στο σκαπτικό. Για να μειώσετε την φθορά του σκαπτικού σας θα πρέπει να γίνονται συχνά έλεγχοι των τμημάτων του σκαπτικού και να πραγματοποιείται σωστή συντήρηση. Έτσι το σκαπτικό θα έχει την καλύτερη δυνατόν απόδοση και μεγαλύτερο χρόνο ζωής.

1. Όταν ένα σκαπτικό είναι καινούριο ή έχει υποστεί σημαντική επισκευή δεν θα πρέπει να λειτουργεί για παραπάνω από μία ώρα με μεγάλο φορτίο. Μετά από 5 ώρες χρήσης θα πρέπει να αδειάζετε το λάδι από την μηχανή και από το κιβώτιο των ταχυτήτων και να τοποθετείτε καινούριο. Στην συνέχεια αφήστε το μηχανήμα να δουλέψει για 3-5 λεπτά στο ρελαντί για να καθαριστεί καλά. Να συμπληρώνετε καύσιμα και να ελέγχετε το μηχανήμα κάθε 4 ώρες λειτουργίας. Με τις παραπάνω ενέργειες το μηχανήμα θα λειτουργεί με την βέλτιστη απόδοση για αρκετό καιρό.

Πίνακας Περιοδικής συντήρησης

Χρόνος λειτουργίας Ενέργεια συντήρησης	Μετά από κάθε χρήση	Μετά από 8 ώρες/ Πρώτος μήνας ή μετά από 20 ώρες	Μετά τον πρώτο μήνα ή μετά από 20 ώρες	Μετά τον τρίτο μήνα ή μετά από 150 ώρες	Κάθε χρόνο ή 1.000 ώρες	Κάθε 2 χρόνια ή 2.000 ώρες
Ελέγξτε και σφίξτε τα μπουλόνια και τα παξιμάδια	•					
Ελέγξτε και προσθέστε νέο λάδι κινητήρα	•					
Καθαρίστε και αλλάξτε λάδι κινητήρα						
Ελέγξτε εάν υπάρχει διαρροή λαδιού	•	•(Πρώτη φορά)	•(Δεύτερη φορά)	•(Τρίτη φορά και μετά)		
Καθαρισμός υπολειμμάτων	•					
Οπτικός έλεγχος	•					
Ρυθμίστε τα λειτουργικά μέρη	•					
Δίσκος συμπλέκτη						•
Γρανάζια και ρουλεμάν					•	

*Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

Предупреждения за безопасност

- 1) Моля, прочетете внимателно ръководството за експлоатация, преди да използвате машината. Уверете се, че сте се запознали с методите на работа на тази машина и нейните управление. Да разберете как да прекратите незабавно работата на машината.
- 2) На децата не е позволено да използват тази машина! На никой възрастен не се разрешава да използва машината, преди да прочете внимателно ръководството!
- 3) Уверете се, че в работната зона не се намират други лица или предмети с потенциален риск за безопасността, особено деца и домашни любимци!

Подготовка

- 1) Проверете добре работната зона и отстранете всички препятствия, които могат да доведат до злополука.
- 2) Преди да стартирате двигателя, винаги поставяйте ръкохватката за превключване на предавките в неутрално положение!
- 3) Не работете с машината, без да носите подходящо облекло. Ако почвата в работната зона е хлъзгава, носете чифт противохлъзгащи обувки, за да подобрите стабилността си при стоене.
- 4) Внимавайте при обработката на гориво, което е запалимо! Обърнете внимание на следните правила:
 - a) Използвайте подходящ съд за съхранение на горивото.
 - b) Когато двигателят работи или е горещ, никога не се опитвайте да го зареждате с гориво.
 - c) Бъдете особено внимателни, когато зареждате двигателя на открито; никога не се опитвайте да зареждате двигателя на закрито!
 - d) Преди да стартирате, затегнете капачката на резервоара за гориво и избършете разлятото гориво!
 - e) Никога не се опитвайте да извършвате каквито и да било настройки, докато двигателят работи!
 - f) Винаги носете предпазни очила, когато извършвате каквито и да било настройки по машината, например при подготовка и поддръжка на машината.

Операция

- 1) При стартиране на двигателя лостът за превключване на предавките винаги трябва да е в неутрално положение. Спазвайте безопасно разстояние от всички движещи се части на машината.
- 2) Когато работите с машината по (или докато пресичате) калдъръмени пътища, тротоари или магистрали, следете за условията на движение, за да забележите всяка потенциална опасност за движението! Никога не използвайте машината за превозване на пътници!
- 3) Ако машината се сблъска с някакви препятствия, моля, незабавно изключете двигателя и внимателно проверете дали машината не е повредена, ако е така, поправете я, преди да я стартирате отново и да работите с нея.
- 4) Винаги обръщайте внимание на околните условия, за да избегнете подхлъзване или падане.
- 5) Ако машината предизвиква необичайни вибрации, незабавно изключете двигателя! Опитайте се да идентифицирате неизправността, това е важно, защото необичайните вибрации обикновено показват неизправност.
- 6) Преди да напуснете работното положение, за да ремонтирате, регулирате, проверявате или отстранявате заклещени между ножовете предмети, винаги не забравяйте първо да изключите двигателя!
- 7) Ако машината трябва да бъде оставена без надзор от оператора, първо трябва да се вземат всички необходими превантивни мерки, като изключване на изходящия вал, спускане на допълнителните устройства, преминаване в неутрално положение на лоста за смяна на предавките и изключване на двигателя!
- 8) Преди почистване, ремонт или проверка на машината операторът трябва да изключи двигателя и да се увери, че всички движещи се части са в неподвижно състояние!
- 9) Емисиите на двигателя са опасни, затова никога не се опитвайте да го използвате на закрито!
- 10) Никога не работете с мини култиватора без подходящи предпазни средства, предпазител или други защитни устройства!
- 11) Когато машината работи, винаги я дръжте далеч от деца и домашни любимци!
- 12) Никога не претоварвайте машината с голяма дълбочина на обработката и висока скорост!
- 13) Не е позволено машината да се движи с висока скорост по хлъзгав път. Гледайте назад, за да внимавате при движение назад!
- 14) Никога не позволявайте на наблюдатели да се приближават до работеща машина!
- 15) Могат да се използват само допълнителните устройства и оборудване (като противотежест), разрешени от производителя на мини румпела.
- 16) Никога не се опитвайте да работите с мини румпела, когато видимостта е ограничена или условията на осветление са лоши!
- 17) Внимавайте, когато обработвате твърдо поле, тъй като остриетата могат да се забият в земята и да тласнат мини култиватора напред. Ако все пак се получи такъв резултат, просто освободете дръжката и не се опитвайте да управлявате машината!
- 18) Никога не работете с мини румпела на рязък наклон!
- 19) Внимавайте машината да не се преобърне, когато се изкачва или спуска по склон!

Ремонт, поддръжка и съхранение

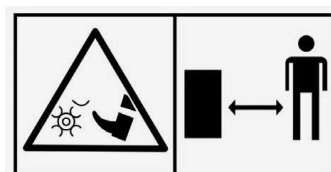
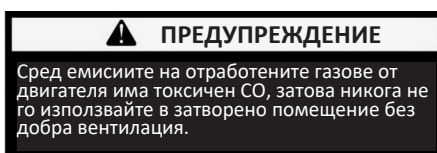
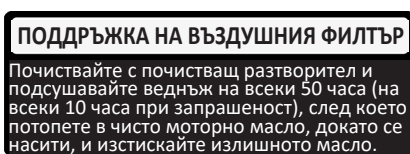
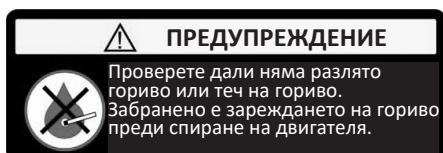
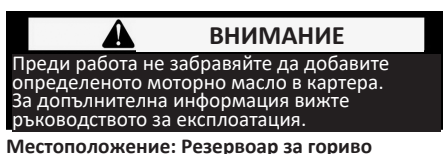
- 1) Проверявайте на определен интервал от време дали болтовете, подложени на сръзвасщо напрежение, монтажните болтове на двигателя и други болтове са затегнати правилно, за да се гарантира, че машината може да работи безопасно.
- 2) Машината трябва да се съхранява на закрито и далеч от пламъци, а преди да я съхранявате, охладете двигателя.
- 3) Ако мини култиваторът трябва да се съхранява дълго време, ръководството за експлоатация винаги трябва да се съхранява като важен материал.
- 4) Не ремонтирайте машината по желание, ако не разполагате с подходящи инструменти и ръководство за разглобяване, сглобяване и ремонт на машината.

Символи за безопасност

Следните символи ви напомнят, че ако не внимавате, може да получите тежки наранявания.

Моля, прочетете внимателно символите и известията за безопасност в ръководството.

Ако тези символи се отлепят или са нечетливи, моля, свържете се с дистрибутора, за да ги замени.



Основни части (снимка 1)

1. Дръжка за превключване на предавките
2. Дръжка за регулиране на ръкохватката
3. Лост за газта
4. Лост на съединителя
5. Лост за задна предавка
6. Превключвател ON/OFF
7. Капачка на резервоара за масло/отвор за пълнене на резервоара за масло
8. Резервоар за гориво
9. Капачка на резервоара за гориво
10. Въже за стартиране на повторната намотка
11. Кутия за въздушен филтър
12. Превключвател за горивото
13. Лост на дросела
14. Предпазен лост за задна предавка
15. Зъбчато съединение
16. Бар за плъзгане
17. Капачка за трансмисионно масло
18. Дръжка за хоризонтално регулиране

Технически данни	
Обем на двигателя/тип двигател	198 cc/4-тактов двигател
Конски сили	6,5 к.с.
Размери на гумите	42*42*22 cm
Работна ширина	110 cm
Капацитет на резервоара за масло	~700ml
Тип масло на двигателя/ трансмисията	SAE20w50
Капацитет на трансмисионното масло	2L
Зъби на култиватора	12+12

*Спецификациите и техническите данни могат да бъдат променени без предварително предупреждение!

Основни функции и първоначални настройки

Внимание! Ножовете са разположени от двете страни на задвижващия вал. Уверете се, че сте затегнали правилно вала и ножовете с помощта на съответните винтове.

Сглобяване

1. Закрепване на колелата: Прикрепете задната (вътрешна) страна на колелата към плочата на вала с помощта на четирите предоставени винта. Подкрепете мотокултиватора и поставете задвижващите колела върху шестостенния вал на машината, като се уверите, че отворите на вала са от една и съща страна на шестостена, с отворите на задвижващия вал на машината. След това поставете дългите винтове M8 (или предпазни щифтове) и гайките M8 в отворите и ги затегнете добре.
2. Закрепване на кормилото: поставете кормилото върху кормилото, като съедините зъбчатите части на съединението (15). След това монтирайте дръжката за регулиране на кормилото (2) и аксесоарите към нея, регулирайте височината на кормилото в зависимост от вашия ръст и изискванията на всяко приложение. Регулирайте позицията на кормилото наляво или надясно с помощта на ръкохватката за хоризонтално регулиране (18).
3. Поставяне на капачите на колелата (броните): първо поставете опорните рамки върху кормилото. Двете малки основи се поставят в предната част на основното тяло на румпела, в точката, където се поддържа двигателят. По-голямата основа се поставя на задната част на румпела, над теглича. Поставете двата капача върху основите от съответните страни (дясно - ляво) и ги завийте с винтовете, предоставени в опаковката.
4. Свързване на лоста за превключване на предавките: Свържете лоста към точката на свързване и го закрепете с предоставения предпазен щифт.

Инсталиране и регулиране на контролните кабели

1. Жило на въжето на съединителя:

Затегнете гайката на винта на регулатора, така че проводникът да е възможно най-дълъг.

Завийте винта за прибиране на рамото на съединителя до края на въртенето му. След това натиснете рамото на съединителя и прекарайте жилото в отвора точно под тях, както можете да видите на снимката.

Внимание! Компонентът, в който е поставен проводникът, трябва да бъде поставен с големия отвор надолу, така че краят на проводника (цвета) да е фиксиран в отвора му.

Отвийте регулатора на съединителя, така че лостът да има неактивен път на около 3 см преди включването и след това затегнете гайката на регулатора.

2. Кабел за заден ход (задна редавка)

Отпуснете гайката на регулаторния винт.

Завийте напълно винта на ретуша до края на въртенето му.

Вкарайте края (цвета) на кабела в реверсивното рамо.

Избутайте обратното рамо нагоре и вкарайте кабела и корпуса на кабела през процеп на регулатора.

Развийте регулатора на реверса, докато свободното му движение стане по-малко от два милиметра, и след това затегнете гайката.



Проверка и добавяне на моторно масло и масло за скоростната кутия

1. Проверете дали всички винтове и съединители са монтирани правилно и дали са здраво закрепени.
2. Проверете дали дръжките на операционната система са разположени правилно. Ако те не са в правилна позиция, регулирайте ги, както е необходимо.
3. Поставете скоростния лост в неутрално положение (N).

От съображения за безопасност машината може да бъде доставена без моторно масло и масло за скоростната кутия.

Напълнете масло SAE20w-50 в резервоара за моторно масло, докато нивото достигне горния ръб на отвора, и в скоростната кутия, като внимавате нивото да не надвишава горната линия на индикатора, като индикаторът и отворът за масло (17) се намират от дясната страна на машината, както се наблюдава от позицията на оператора за управление.

Обем на маслото в скоростната кутия: ~ 2 литра.

Поставете машината върху равна повърхност и добавете масло през отвора за масло на двигателя (7).

Количеството на маслото трябва да е ~ 700 ml. Проверете нивото на маслото с помощта на индикатора за масло.

Проверявайте нивото преди всяка употреба.

Изберете правилния тип моторно масло в зависимост от условията и температурата на околната среда. Препоръчваме масло SAE20w-50 за бензинови двигатели.

Внимание! Нивото на маслото винаги трябва да е на тавана.

Стартиране на двигателя

Полезни съвети за стартиране на двигателя

1. Внимателно прочетете инструкциите за стартиране на двигателя.
2. Трябва да оставите машината да работи без натоварване за около 2-3 минути на празен ход.
3. Проверете дали машината работи нормално. Ако не, изключете я и проверете.
4. Уверете се, че скоростният лост е в неутрално положение.

Съвети за безопасност при работа с двигателя

Внимание! Отработените газове и изпарения могат да съдържат отровни вещества.

Не работете с машината на закрито.

Не пушете по време на зареждане с гориво.

Внимание! Внимавайте да не разлеее гориво по време на зареждане.

Спрете машината преди зареждане с гориво.

Дръжте децата на безопасно разстояние.

Дръжте машината на разстояние най-малко 1 метър от всякакви запалими предмети.

Фигури 3 и 4: Точно над лоста на съединителя е разположен предпазен механизъм (предпазен лост).

При стартиране на румпела предпазният лост трябва да се фиксира в затворено положение с помощта на специалната метална предпазна скоба (трябва да се натисне и фиксира, както е показано на фигура 4).

Предпазният лост се отключва автоматично, щом бъде натиснат.

Инструкции за стартиране на двигателя

Внимание! По време на процеса на стартиране скоростните лостове трябва да са в неутрално положение (N).

- 1) Завъртете превключвателя за горивото в положение ON.
- 2) Завъртете превключвателя ON/OFF в положение ON.
- 3) Завъртете лоста на патронника в затворено положение (патронник в действие).
- 4) Издърпайте дръжката на стартера, докато почувствате леко съпротивление, и след това дръпнете силно.
- 5) Завъртете лоста на патронника в първоначалното му положение (патронникът е неактивен).
- 6) Настройте лоста за газта (дросела) на необходимата скорост.

Изключване на двигателя

- 1) Поставете скоростния лост в неутрално положение.
- 2) Намалете оборотите на двигателя с помощта на лоста за газта.
- 3) Изключете двигателя, като завъртите превключвателя ON/OFF в положение OFF.

Инструкции за експлоатация

Ниска скорост - 1-ва предавка

Натиснете лоста на съединителя с лявата си ръка.

Издърпайте скоростния лост назад с дясната си ръка и проверете дали е настроен на ниска скорост.

Отпуснете бавно лоста на съединителя.

Висока скорост - 2-ра предавка

Натиснете лоста на съединителя с лявата си ръка.

Издърпайте скоростния лост назад с дясната си ръка и проверете дали е настроен на висока скорост.

Бавно освободете лоста на съединителя.

Задна предавка (Заден ход)

За включване на задна предавка:

1. Уверете се, че скоростните лостове са в неутрално положение (N).
- Внимание!** Скоростта му не може да бъде променена, ако скоростният лост не е поставен първо на неутрална предавка.
2. Натиснете и задръжте лоста на съединителя.
3. Натиснете и задръжте лоста за заден ход, като същевременно натиснете предпазния механизъм на лоста.
4. Бавно освободете лоста на съединителя, като го държите назад.

За изключване на задната предавка:

1. Бавно освободете лоста за превключване на предавките.
 2. Задръжте лоста на съединителя.
 3. Поставете скоростния лост в мъртвата позиция.
 4. Освободете съединителя.
- Внимание!** Превключването на скоростта трябва да се извършва само когато машината е неподвижна.

Спиране на работата

Задръжте лоста на съединителя, поставете лоста в неутрална позиция (N) и бавно освободете съединителя.

Свързване на компонентите

1. Свързване на ножовете: Свалете колелата и поставете ножовете върху задвижващия вал. Уверете се, че сте поставили ножовете правилно от двете страни на вала. След като поставите ножовете, поставете броните (капаците на колелата), за да избегнете наранявания, които могат да бъдат причинени от ножовете.
2. За влажни почви: Когато дълбочината на влажната почва е по-малка от 25 см, можете да копаете с извити ножове. Когато дълбочината е 25-40 см, трябва да използвате обикновени ножове.
3. За да свържете жлеба, първо трябва да отстраните регулатора на работната дълбочина и да замените жлеба, като регулирате дълбочината и височината му.

Поддръжка

Поради начина, по който работи багерът, и вибрациите, които създава, винтовете и фитингите могат да се разхлабят или дори да се износят по време на работа. Тези промени могат да се отразят на функцията на багера и да причинят повреда на багера. За да се намали износването на вашия багер, трябва често да се извършват проверки на секциите за копаене и да се извършва правилна поддръжка. По този начин багерът ще има възможно най-добра производителност и по-дълъг живот.

1. Когато багерът е нов или е претърпял значителен ремонт, той не трябва да работи повече от един час с голям товар. След 5 часа работа трябва да изпразните маслото от двигателя и скоростната кутия и да поставите ново. След това оставете машината да работи в продължение на 3-5 минути на празен ход, за да се почисти добре. Зареждайте с гориво и проверявайте машината на всеки 4 часа. С горните действия машината ще работи с оптимална производителност за доста дълго време.

Работно време / Действие	Всеки ден	След 8 часа Първи месец или след 20 часа	След първия месец или след 20 часа	След третия месец или след 150 часа	Всяка година или 1.000 часа	На всеки 2 години или 2.000 часа
Проверка и затягане на болтове и гайки	•					
Проверете и добавете ново моторно масло	•					
Почистване и смяна на моторното масло						
Проверете дали има изтичане на масло	•	• (за първи път)	• (за втори път)	• (за трети път и след това)		
Почистване на мръсотия, плевели и петна от масла	•					
Решаване на проблеми	•					
Регулиране на работните части	•					
Диск за триене						•
Зъбни колела и лагери					•	

* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка, поправка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.

* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е предоставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

Varnostna opozorila

- 1) Pred uporabo stroja natančno preberite navodila za uporabo. Prepričajte se, da ste se seznanili z načinom delovanja tega stroja in njegovimi upravljalnimi elementi. Razumite, kako takoj prekiniti delovanje stroja.
- 2) Otroci tega stroja ne smejo uporabljati! Nobena odrasla oseba ne sme uporabljati stroja, preden natančno ne prebere priročnika!
- 3) Poskrbite, da se v delovnem območju ne bodo nahajale druge osebe ali predmeti, ki bi lahko ogrozili varnost, zlasti otroci in hišni ljubljenci!

Priprava

- 1) Temeljito preverite delovno območje in odstranite vse ovire, ki bi lahko povzročile nesrečo.
- 2) Pred zagonom motorja vedno postavite ročico za prestavljanje v nevtralni položaj!
- 3) Ne uporabljajte stroja, če niste ustrezno oblečeni. Če so tla delovnega območja spolzka, obujte čevlje proti drsenju, da izboljšate stabilnost pri stoju.
- 4) Pri ravnanju z gorivom, ki je vnetljivo, bodite previdni! Upoštevajte naslednja pravila:
 - a) Uporabite ustrezno posodo za gorivo.
 - b) Kadar motor deluje ali je vroč, ga nikoli ne poskušajte napolniti z gorivom.
 - c) Pri točenju goriva v motor na prostem bodite še posebej previdni; nikoli ne poskušajte točiti goriva v zaprtih prostorih!
 - d) Pred zagonom privijte pokrov rezervoarja za gorivo in obrišite morebitno izteklo gorivo!
 - e) Med delujočim motorjem nikoli ne poskušajte opravljati nobenih nastavitvev!
 - f) Pri kakršnih koli nastavitvah na stroju, na primer pri pripravi in vzdrževanju stroja, vedno nosite zaščitna očala.

Operacija

- 1) Ob zagonu motorja mora biti prestavna ročica vedno v nevtralnem položaju. Ohranite varno razdaljo od vseh premikajočih se delov stroja.
- 2) Pri upravljanju stroja na tlakovanih cestah, pločnikih ali avtocestah (ali med prečkanjem le-teh) bodite pozorni na prometne razmere in opazujte morebitne nevarnosti v prometu! S strojem nikoli ne prevažajte potnikov!
- 3) Če stroj trči ob ovire, takoj ugasnite motor in temeljito preverite, ali je stroj poškodovan; če je, ga pred ponovnim zagonom in uporabo popravite.
- 4) Vedno bodite pozorni na okoliške razmere, da vam ne zdrsne ali pade.
- 5) Če stroj povzroča nenormalne vibracije, takoj ugasnite motor! Poskusite identificirati napako, to je pomembno, saj nenormalne vibracije običajno označuje napako.
- 6) Preden zapustite delovni položaj, da bi popravili, nastavili, preverili ali odstranili stvari, ki so se zataknele med rezila, vedno ne pozabite najprej ugasniti motorja!
- 7) Če upravljaev pusti stroj brez nadzora, je treba najprej izvesti vse potrebne preventivne ukrepe, kot so izklop izhodne gredi, spuščanje dodatnih naprav, premik ročice menjalnika v nevtralni položaj in izklop motorja!
- 8) Pred čiščenjem, popravilom ali pregledom stroja mora upravljaev izklopiti motor in zagotoviti, da so vsi gibljivi deli v mirujočem stanju!
- 9) Emisije motorja so nevarne, zato ga nikoli ne poskušajte zagnati v zaprtih prostorih!
- 10) Nikoli ne uporabljajte mini kultivatorja brez ustrezne zaščitne opreme, varovala ali drugih zaščitnih naprav!
- 11) Ko stroj deluje, ga vedno držite stran od otrok in hišnih ljubljencev!
- 12) Nikoli ne preobremenjujte stroja z veliko globino obdelovanja in visoko hitrostjo!
- 13) Stroj ne sme voziti z veliko hitrostjo na spolzkem cestišču. Pazite nazaj in bodite previdni pri vožnji nazaj!
- 14) Nikoli ne dovolite, da bi se opazovalec približal delujočemu stroju!
- 15) Uporabljajo se lahko samo dodatne naprave in oprema (npr. protiuteži), ki jih dovoljuje proizvajalec mini kultivatorja.
- 16) Nikoli ne poskušajte upravljati mini kultivatorja, če je pogled omejen ali če so svetlobne razmere slabe!
- 17) Pri obdelovanju trdega polja bodite previdni, saj se lahko rezila zagozdijo v tla in mini kultivator potisnejo naprej. Če se to zgodi, sprostite ročaj in ne poskušajte upravljati stroja!
- 18) Nikoli ne uporabljajte mini kultivatorja na strmih pobočju!
- 19) Pazite, da se stroj ne obrne, ko se vzpenja ali spušča po strmini!

Popravila, vzdrževanje in skladiščenje

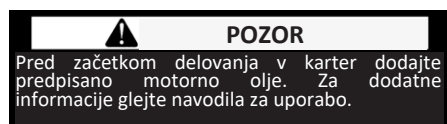
- 1) V določenih časovnih presledkih preverite, ali so vijaki pod strižno obremenitvijo, pritrdilni vijaki motorja in drugi vijaki pravilno zategnjeni, da zagotovite varno delovanje stroja.
- 2) Stroj je treba hraniti v zaprtih prostorih in stran od ognja, pred shranjevanjem pa ohladite motor.
- 3) Če je treba mini kultivator shraniti za dalj časa, je treba priročnik vedno hraniti kot pomembno gradivo.
- 4) Ne popravljajte stroja po želji, če nimate ustreznega orodja in priročnika, v katerem so navodila za razstavljanje, sestavljanje in popravilo stroja.

Varnostni simboli

Naslednji simboli vas opozarjajo, da se lahko hudo poškodujete, če niste pozorni.

Pozorno preberite simbole in obvestila o varnosti v priročniku.

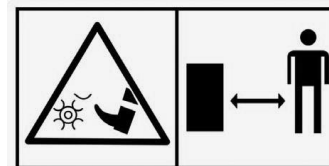
Če se ti simboli odlepijo ali so nečitljivi, se obrnite na distributerja, da jih zamenja.



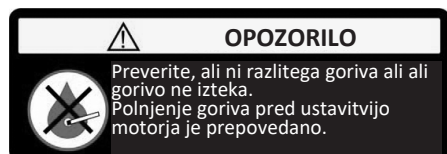
Lokacija: Rezervoar za gorivo



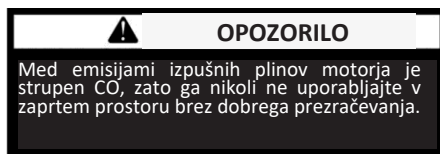
Lokacija: Zračni filter



Lokacija: Blatnik



Lokacija: Rezervoar za gorivo



Lokacija: Rezervoar za gorivo



Lokacija: Blatnik

Glavni deli (slika 1)

1. Ročica za prestavljanje prestav
2. Ročaj za nastavev ročaja
3. Ročica za plin
4. Ročica sklopke
5. Ročica za vzvratno prestavo
6. Stikalo za vklop/izklop
7. Pokrov rezervoarja za olje/priključek za polnjenje rezervoarja za olje
8. Rezervoar za gorivo
9. Pokrovček rezervoarja za gorivo
10. Začetna vrv za ponovno navijanje
11. Polje za zračni filter
12. Stikalo za gorivo
13. Ročica dušilke
14. Varnostni vzvod za vzvratno prestavo
15. Zobčasti sklep
16. Vrstica za vlečenje
17. Pokrovček za olje v menjalniku
18. Ročaj za vodoravno nastavev

Tehnični podatki

Delovna prostornina/tip motorja	198 cc/4-taktnega motorja
Konjska moč	6,5 KM
Dimenzije pnevmatik	42*42*22 cm
Delovna širina	110 cm
Kapaciteta rezervoarja za olje	~700ml
Vrsta olja v motorju/menjniku	SAE20w50
Količina olja v menjalniku	2L
Zunanji zobje za kultivator	12+12

*Specifikacije in tehnični podatki se lahko spremenijo brez predhodnega opozorila!

Glavne funkcije in začetne nastavitve

Pozor! Noži so nameščeni na obeh straneh pogonske gredi. Prepričajte se, da ste gred in nože pravilno zategnili z ustreznimi vijaki.

Montaža

1. Pritrditev koles: Na ploščo gredi pritrdite zadnjo (notranjo) stran koles s štirimi priloženimi vijaki. Podprite kultivator in namestite pogonska kolesa na šesterkotno gred stroja, pri čemer pazite, da so luknje na gredi na isti strani šesterkotnika, z luknjami na pogonski gredi. Nato v luknje vstavite dolge vijake M8 (ali varnostne zatiče) in matice M8 ter jih dobro zategnite.
2. Pritrditev krmilnih ročic: namestite ročice na krmilo tako, da združite zobate dele spoja (15). Nato namestite ročico za nastavev krmilnega droga (2) in njeno dodatno opremo ter prilagodite višino krmilnega droga glede na svojo višino in zahteve posamezne uporabe.
S pomočjo ročice za vodoravno nastavev (18) nastavite položaj krmilnega droga v levo ali desno.
3. Nameščanje pokrovov koles (odbijačev): najprej namestite podporne okvirje na krmilo. Dva majhna podstavka sta nameščena na sprednji strani glavnega telesa kultivatorja, na mestu, kjer je podprt motor. Večji podstavek je nameščen na zadnji strani kultivatorja, nad vlečno palico. Oba pokrova namestite na podlage na ustreznih straneh (desno - levo) in ju privijte z vijaki, ki so priloženi v paketu.
4. Priključitev ročice za prestavljanje: Vmesni vzvod priključite na priključno točko in ga pritrdite s priloženim varnostnim zatičem.

Namestitev in nastavev krmilnih kablov

1. Žica kabla sklopke:

Privijte matico na vijaku regulatorja, da bo žica čim daljša.

Privijanje vijaka na ročici sklopke do konca vrtenja. Nato pritisnite ročico sklopke in vstavite žico v luknjo tik pod njima, kot vidite na fotografiji.

Pozor! Sestavni del, v katerega je nameščena žica, mora biti nameščen z veliko luknjo navzdol, tako da je konec žice (sodček) pritrjen v njegovi luknji.

Odvijte regulator sklopke tako, da ima ročica pred vklopom neaktivno pot približno 3 cm, nato pa privijte matico regulatorja.

2. Kabel za vzvratno vožnjo (vzratna prestava)

Sprostite matico na vijaku regulatorja.

Vijak za retuširanje privijte do konca vrtenja.

Vstavite konec (cev) kabla v ročico za vzvratno vožnjo.

Potisnite vzvratno roko navzgor ter vstavite kabel in ohišje kabla skozi režo regulatorja. Odvijte regulator vzvratne vožnje, dokler njegov prosti gib ni manjši od dveh milimetrov, nato pa zategnite matico.

**Preverjanje in dodajanje motornega olja in olja za menjalnik**

1. Preverite, ali so vsi vijaki in priključki pravilno nameščeni in dobro pritrjeni.
2. Preverite, ali so ročaji na operacijskem sistemu pravilno nameščeni. Če niso v pravilnem položaju, jih po potrebi prilagodite.
3. Prestavno ročico postavite v nevtralni položaj (N).

Iz varnostnih razlogov je stroj lahko dobavljen brez motornega olja in olja za menjalnik.

Napolnite olje SAE20w-50 v rezervoar za motorno olje, dokler nivo ne doseže zgornjega roba odprtine, in v menjalnik, pri čemer pazite, da nivo ne preseže zgornje črte indikatorja, indikator in odprtina za olje (17) sta na desni strani stroja, gledano z upravljalnevega kontrolnega mesta.

Prostornina olja v menjalniku: ~ 2 litra.

Stroj postavite na ravno površino in skozi odprtino za motorno olje (7) dodajte olje. Količina olja mora biti ~ 700 ml.

Nivo olja preverite s pomočjo indikatorja olja. Nivo olja preverite pred vsako uporabo.

Izberite pravo vrsto motornega olja glede na pogoje in temperaturo okolja. Za bencinske motorje priporočamo olje SAE20w-50.

Pozor! Nivo olja mora biti vedno pri stroju.

Zagon motorja**Koristni nasveti za zagon motorja**

1. Pozorno preberite navodila za zagon motorja.
2. Napravo pustite delovati brez obremenitve približno 2-3 minute v prostem teku.
3. Preverite, ali stroj deluje normalno. Če ne, ga izklopite in preverite.
4. Prepričajte se, da je prestavna ročica v nevtralnem položaju.

Varnostni nasveti za delovanje motorja

Pozor! Izpušni plini in hlapi lahko vsebujejo strupene snovi.

Naprave ne uporabljajte v zaprtih prostorih.

Med točenjem goriva ne kadite.

Pozor! Med točenjem goriva pazite, da se gorivo ne razlije.

Pred točenjem goriva ustavite stroj.

Otroke držite na varni razdalji.

Stroj naj bo vsaj 1 meter oddaljen od vnetljivih predmetov.

Sliki 3 in 4: Tik nad ročico sklopke je nameščen varnostni mehanizem (varnostna ročica).

Ob zagonu kultivatorja mora biti varnostna ročica zavarovana v zaprtem položaju s pomočjo posebnega kovinskega varovala (ki ga je treba pritisniti in zavarovati, kot je prikazano na sliki 4).

Varnostna ročica se samodejno odklene takoj, ko jo pritisnete.

Navodila za zagon motorja

Pozor! Med zagonom morata biti prestavni ročici v nevtralnem položaju (N).

- 1) Stikalo za gorivo obrnite v položaj ON.
- 2) Obrnite stikalo ON/OFF v položaj ON.
- 3) Ročico vpenjalne naprave obrnite v zaprti položaj (vpenjalna naprava deluje).
- 4) Potegnite ročaj zaganjalnika, dokler ne začutite rahlega upora, nato pa močno potegnite.
- 5) Obrnite ročico vpenjalne naprave v prvotni položaj (vpenjalna naprava ni aktivna).
- 6) Nastavite ročico za plin (plin) na zeleno hitrost.

Izklop motorja

- 1) Prestavno ročico nastavite v nevtralni položaj.
- 2) Z ročico za plin zmanjšajte število vrtljajev motorja.
- 3) Motor izklopite tako, da stikalo ON/OFF obrnete v položaj OFF.

Navodila za uporabo**Nizka hitrost - 1. prestava**

Z levo roko pritisnite ročico sklopke.

Z desno roko povlecite prestavno ročico nazaj in preverite, ali je nastavljena na nizko hitrost.

Počasi sprostite ročico sklopke.

Visoka hitrost - 2. prestava

Z levo roko pritisnite ročico sklopke.

Z desno roko povlecite prestavno ročico nazaj in preverite, ali je nastavljena na visoko hitrost.

Počasi sprostite ročico sklopke.

Vzratna prestava

Vklop vzratne prestave:

1. Prepričajte se, da sta prestavni ročici v nevtralnem položaju (N).

Pozor! Hitrosti ni mogoče spremeniti, če ročica menjalnika ni najprej v nevtralni prestavi.

2. Pritisnite in držite ročico sklopke.
3. Pritisnite in držite vzvod za vzratno vožnjo ter hkrati pritisnite varnostni mehanizem vzvoda.
4. Počasi sprostite ročico sklopke, medtem ko jo držite nazaj.

Izklop vzratne prestave:

1. Počasi sprostite ročico za prestavljanje.
2. Držite pritisnjeno ročico sklopke.
3. Prestavno ročico postavite na mrtvo.
4. Spustite sklopko.

Pozor! Prestavljanje hitrosti se sme izvajati le, ko stroj miruje.

Prekinitev dela

Držite pritisnjeno ročico sklopke, postavite jo v nevtralno lego (N) in počasi sprostite sklopko.

Povezovanje sestavnih delov

1. Povezovanje nožev: Odstranite kolesa in namestite nože na pogonsko gred. Prepričajte se, da sta noža pravilno nameščena na obeh straneh gredi. Po namestitvi nožev namestite odbijače (pokrove koles), da se izognete morebitnim poškodbam, ki bi jih lahko povzročili noži.
2. Za vlažna tla: Če je globina mokrih tal manjša od 25 cm, lahko kopljete z ukrivljenimi noži. Če je globina od 25 do 40 cm, uporabite navadne nože.
3. Če želite priključiti utor, morate najprej odstraniti regulator delovne globine in namestiti utor tako, da prilagodite njegovo globino in višino.

Vzdrževanje

Zaradi načina delovanja bagra in vibracij, ki jih povzročata, se lahko vijaki in priključki med delovanjem sprostijo ali celo obrabijo. Te spremembe lahko vplivajo na delovanje bagra in povzročijo poškodbe bagra. Da bi zmanjšali obrabo vašega bagra, je treba pogosto opravljati preglede sekcij za kopanje in izvajati ustrezno vzdrževanje. Na ta način bo kopač zagotavljal najboljšo možno zmogljivost in daljšo življenjsko dobo.

1. Ko je bager nov ali po večjih popravilih, ne sme delovati več kot eno uro z velikim tovorom. Po petih urah uporabe morate iz motorja in menjalnika izprazniti olje ter vgraditi novo. Nato pustite stroj delovati 3-5 minut v prostem teku, da se dobro očisti. Napolnite stroj z gorivom in ga pregledajte vsake 4 ure. Z zgoraj navedenimi ukrepi bo stroj še nekaj časa deloval z optimalno zmogljivostjo.

Delovni čas Akcija	Vsak dan	Po 8 urah Prvi mesec ali po 20 urah	Po prvem mesecu ali po 20 urah	Po tretjem mesecu ali po 150 urah	Vsako leto ali 1.000 ur	Vsaki dve leti ali 2.000 ur
Preverite in zategnite vijake in matice	•					
Preverite in dodajte novo motorno olje	•					
Čiščenje in menjava motornega olja						
Preverite, ali je prišlo do uhajanja olja	•	• (prvič)	• (drugič)	• (tretjič in pozneje)		
Čiščenje umazanije, plevla in oljnih madežev	•					
Reševanje težav	•					
Prilagodite delovne dele	•					
Frikcijski disk						•
Zobniki in ležaji					•	

NIKOLA YAMA
GARDEN TOOLS EXPERT

* Proizvajalec si pridržuje pravico do manjših sprememb zasnove in tehničnih specifikacij izdelka brez predhodnega obvestila, razen če te spremembe bistveno vplivajo na delovanje in varnost izdelkov. Deli, opisani/prikazani na straneh priložnika, ki ga držite v rokah, se lahko nanašajo tudi na druge modele proizvajalčeve linije izdelkov s podobnimi lastnostmi in morda niso vključeni v izdelek, ki ste ga pravkar pridobili.

* Da bi zagotovili varnost in zanesljivost izdelka ter veljavnost garancije, lahko vsa popravila, preglede, popravila ali zamenjave, vključno z vzdrževanjem in posebnimi nastavitvami, opravljajo le tehniki pooblaščenega servisnega oddelka proizvajalca.

* Izdelek vedno uporabljajte s priloženo opremo. Uporaba izdelka z opremo, ki ni priložena, lahko povzroči motnje v delovanju ali celo hude telesne poškodbe ali smrt. Proizvajalec in uvoznik nista odgovorna za poškodbe in škodo, ki so posledica uporabe neustrezne opreme.

Avertismente de siguranță

- 1) Vă rugăm să citiți cu atenție manualul de utilizare înainte de a utiliza aparatul. Asigurați-vă că vă familiarizați cu metodele de funcționare a acestui utilaj și cu controale. Înțelegeți cum să întrerupeți imediat funcționarea mașinii.
- 2) Copiii nu au voie să folosească acest aparat! Niciun adult nu are voie să utilizeze aparatul înainte de a citi cu atenție manualul!
- 3) Asigurați-vă că în zona de lucru nu se află alte persoane sau lucruri cu potențial risc pentru siguranță, în special copii și animale de companie!

Pregătire

- 1) Verificați cu atenție zona de lucru și îndepărtați toate obstacolele care, dacă intervin, ar putea duce la un accident.
- 2) Înainte de a porni motorul, puneți întotdeauna maneta de schimbare a treptelor de viteză în poziția neutră!
- 3) Nu folosiți mașina fără a purta îmbrăcăminte adecvată. Dacă solul zonei de lucru este alunecos, purtați o pereche de pantofi antiderapanți pentru a vă îmbunătăți stabilitatea în picioare.
- 4) Aveți grijă la traterea combustibilului, care este inflamabil! Acordați atenție următoarelor reguli:
 - a) Folosiți un recipient adecvat pentru a păstra combustibilul.
 - b) Când motorul este în funcțiune sau este fierbinte, nu încercați niciodată să îl realimentați.
 - c) Aveți grijă sporită atunci când alimentați motorul în aer liber; nu încercați niciodată să alimentați motorul în interior!
 - d) Înainte de a porni, strângeți capacul rezervorului de combustibil și ștergeți orice combustibil vărsat!
 - e) Nu încercați niciodată să efectuați reglaje în timp ce motorul este în funcțiune!
- 6) Purtați întotdeauna ochelari de protecție atunci când efectuați ajustări pe mașină, de exemplu, la pregătirea și întreținerea mașinii.

Operațiunea

- 1) La pornirea motorului, maneta schimbătorului de viteze trebuie să fie întotdeauna plasată în poziția neutră. Păstrați o distanță de siguranță față de toate piesele în mișcare ale mașinii.
- 2) Atunci când folosiți mașina pe (sau în timp ce traversați) drumuri pietruite, trotuare sau autostrăzi, rămâneți atent la condițiile de trafic pentru a observa orice potențial risc de trafic! Nu utilizați niciodată mașina pentru a transporta vreun pasager!
- 3) În cazul în care mașina se lovește de obstacole, opriți imediat motorul și verificați cu atenție dacă mașina a fost deteriorată; în caz afirmativ, reparați-o înainte de a o reporni și de a o pune în funcțiune.
- 4) Fiți întotdeauna atenți la condițiile din jur pentru a evita alunecarea sau căderea.
- 5) Dacă mașina produce vibrații anormale, opriți imediat motorul! Încercați să identificați defecțiunea, este important, deoarece vibrațiile anormale în mod normal indică o defecțiune.
- 6) Înainte de a părăsi poziția de funcționare pentru a repara, regla, verifica sau îndepărta obiectele blocate între lame, nu uitați să opriți mai întâi motorul!
- 7) În cazul în care mașina trebuie lăsată neîngrijită de către operator, trebuie luate mai întâi toate măsurile preventive necesare, cum ar fi dezactivarea arborelui de ieșire a puterii, coborârea dispozitivelor accesorii, trecerea în poziția neutră a manetei de schimbare a treptelor de viteză și oprirea motorului!
- 8) Înainte de curățarea, repararea sau verificarea mașinii, operatorul trebuie să oprească motorul și să se asigure că toate piesele mobile sunt în stare de staționare!
- 9) Emisiile motorului sunt periculoase, așa că nu încercați niciodată să îl folosiți în interior!
- 10) Nu folosiți niciodată mini-motocultorul fără echipament de protecție adecvat, fără gardă sau alte dispozitive de protecție!
- 11) Când aparatul este în funcțiune, țineți-l întotdeauna departe de copii și animale de companie!
- 12) Nu suprasolicitați niciodată mașina cu o adâncime mare de frezare și o viteză mare!
- 13) Mașina nu are voie să ruleze cu viteză mare pe un drum alunecos. Fiți atenți la spate pentru a avea grijă când conduceți cu spatele!
- 14) Nu permiteți niciodată unui observator să se apropie de o mașină în funcțiune!
- 15) Se pot utiliza numai dispozitivele și echipamentele accesorii (cum ar fi contragreutatea) permise de producătorul mini-motoculturului.
- 16) Nu încercați niciodată să manevrați mini timona atunci când vederea este limitată sau când condițiile de iluminare sunt slabe!
- 17) Aveți grijă atunci când lucrați un teren dur, deoarece lamele se pot agăța în sol, împingând astfel mini-făuritorul înainte. Dacă apare un astfel de rezultat, eliberați mânerul și nu încercați să controlați mașina!
- 18) Nu folosiți niciodată mini motocultorul pe o pantă abruptă!
- 19) Aveți grijă să nu lăsați mașina să se răstoarne atunci când urcă sau coboară o pantă!

Reparații, întreținere și depozitare

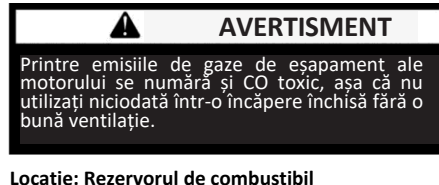
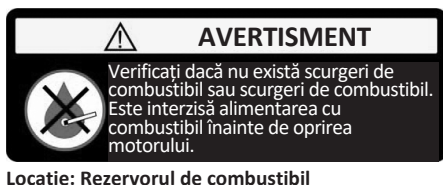
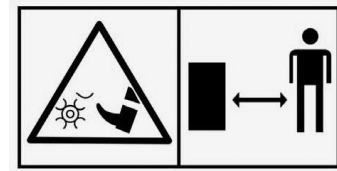
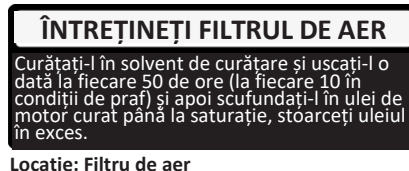
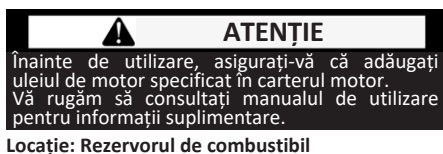
- 1) Verificați la un interval de timp fix dacă șuruburile aflate sub tensiune de forfecare, șuruburile de montare a motorului și alte șuruburi sunt strânse corect, astfel încât să vă asigurați că mașina poate funcționa în siguranță.
- 2) Mașina trebuie depozitată în interior și departe de flăcări și vă rugăm să răciți motorul înainte de a o depozita.
- 3) În cazul în care mini motocultorul va fi depozitat pentru o perioadă lungă de timp, manualul trebuie păstrat întotdeauna ca un material important.
- 4) Nu reparați mașina la voia întâmplării decât dacă aveți unelte adecvate și manualul care să vă instruiască cu privire la dezamblarea, asamblarea și repararea mașinii.

Simboluri de siguranță

Următoarele simboluri vă reamintesc că, dacă nu sunteți atent, puteți fi grav rănit.

Vă rugăm să citiți cu atenție simbolurile și avizele privind siguranța din manual.

În cazul în care aceste simboluri se desprind sau sunt ilizibile, vă rugăm să contactați distribuitorul pentru a le înlocui.



Părți principale (imaginea 1)

1. Mâner de schimbare a vitezelor
2. Mâner de reglare a barei de mâner
3. Maneta de accelerație
4. Maneta de ambreiaj
5. Pârghie de mers înapoi
6. Comutator ON/OFF
7. Capacul rezervorului de ulei/porțiunea de umplere a rezervorului de ulei
8. Rezervor de combustibil
9. Capacul rezervorului de combustibil
10. Coarda de pornire a reculului
11. Cutie de filtru de aer
12. Comutator de combustibil
13. Pârghie de starter
14. Pârghie de siguranță pentru marșarier
15. Îmbinare dințată
16. Bara de tragere
17. Capac de ulei de transmisie
18. Mâner de reglare orizontală

Date tehnice

Tip de cilindree/tip de motor	198cc/4 timpi
Cal-putere	6.5cp
Dimensiunile pneurilor	42*42*22cm
Lățimea de lucru	110cm
Capacitatea rezervorului de ulei	~700ml
Tipul de ulei de motor/transmisie	SAE20w50
Capacitatea uleiului de transmisie	2L
Dinți de motocultor	12+12

*Specificațiile și datele tehnice pot fi modificate fără avertisment prealabil!

Funcții principale și setări inițiale

Atenție! Cuțitele sunt plasate pe ambele părți ale arborelui de transmisie. Asigurați-vă că strângeți corect arborele și cuțitele folosind șuruburile corespunzătoare.

Ansamblu

1. Fixarea roților: Atașați partea din spate (interioară) a roților la placa arborelui cu ajutorul celor patru șuruburi furnizate. Sprijiniți motocultorul și așezați roțile de acționare pe arborele hexagonal al mașinii, asigurându-vă că găurile arborelui se află pe aceeași parte a hexagonului, cu găurile arborelui de acționare de pe arborele de acționare. Introduceți apoi șuruburile lungi M8 (sau știfturile de siguranță) și piulițele M8 în găuri și strângeți-le bine.
2. Fixarea ghidonului de direcție: plasați ghidonul pe cârmă prin îmbinarea secțiunilor dințate ale articulației (15). Apoi instalați mânerul de reglare a ghidonului (2) și accesoriile sale, reglați înălțimea volanului în funcție de înălțimea dumneavoastră și de cerințele fiecărei aplicații. Reglați poziția ghidonului de direcție spre stânga sau spre dreapta cu ajutorul mânerului de reglare orizontală (18).
3. Amplasarea capacelor roților (bare de protecție): mai întâi, așezați cadrele de susținere pe timonă. Cele două socluri mici se plasează în partea din față a corpului principal al cârmei, în punctul în care se sprijină motorul. Baza mai mare se plasează pe partea din spate a cârmei, deasupra barei de tracțiune. Așezați cele două capace deasupra bazelor pe părțile respective (dreapta - stânga) și înșurubați-le cu șuruburile furnizate în pachet.
4. Conectarea manetei de schimbare a vitezelor: Conectați maneta la punctul de conectare și fixați-o cu știftul de siguranță furnizat.

Instalarea și reglarea cablurilor de comandă

1. Firul cablului de ambreiaj:

Strângeți piulița de pe șurubul regulatorului astfel încât firul să fie cât mai lung posibil.

Înșurubați șurubul retractorului de pe brațul de ambreiaj până la sfârșitul rotației sale. Apoi apăsați brațul de ambreiaj și treceți firul în orificiul de sub ele, așa cum puteți vedea în fotografie.

Atenție! Componenta în care este plasat firul trebuie să fie plasată cu orificiul mare în jos, astfel încât capătul firului (țeava) să fie fixat în interiorul orificiului său.

Deșurubați regulatorul ambreiajului astfel încât maneta să aibă o traiectorie inactivă de aproximativ 3 cm înainte de angajare și apoi strângeți piulița regulatorului.

2. Cablul de mers înapoi (marșarier)

Deplasați piulița de pe șurubul regulatorului.

Înșurubați complet șurubul de retușare până la sfârșitul rotației sale.

Introduceți capătul (țeava) cablului în brațul de retușare.

Împingeți brațul de inversare în sus și introduceți cablul și carcasa cablului prin fanta regulatorului.

Deșurubați regulatorul de inversare până când mișcarea liberă a acestuia este mai mică de doi milimetri și apoi strângeți piulița.



Verificarea și adăugarea uleiului de motor și a uleiului pentru cutia de viteze

1. Verificați dacă toate șuruburile și conectorii sunt instalați corect și dacă sunt bine fixați.
2. Verificați dacă mânerul de pe sistemul de operare sunt poziționate corect. Dacă nu sunt în poziția corectă, reglați-le după cum este necesar.
3. Așezați maneta schimbătorului de viteze în poziția neutră (N).

Din motive de siguranță, mașina poate fi livrată fără ulei de motor și fără ulei pentru cutia de viteze.

Umpleți uleiul SAE20w-50 în rezervorul de ulei de motor până când nivelul se află la marginea superioară a orificiului și în cutia de viteze, având grijă ca nivelul să nu depășească linia superioară a indicatorului, indicatorul și orificiul de ulei (17) se află în partea dreaptă a mașinii, așa cum se observă din poziția de control a operatorului.

Capacitate ulei cutie de viteze: ~ 2 litri.

Așezați mașina pe o suprafață plană și adăugați ulei prin orificiul de ulei de motor (7). Cantitatea de ulei trebuie să fie de ~ 700 ml.

Verificați nivelul uleiului cu ajutorul indicatorului de ulei. Verificați nivelul înainte de fiecare utilizare.

Alegeți tipul de ulei de motor potrivit în funcție de condițiile și temperatura mediului. Recomandăm ulei SAE20w-50 pentru motoarele pe benzină.

Atenție! Nivelul uleiului trebuie să fie întotdeauna la nivelul plafonului.

Pornirea motorului

Sfaturi utile pentru pornirea motorului

1. Citiți cu atenție instrucțiunile de pornire a motorului.
2. Ar trebui să lăsați mașina să funcționeze fără nicio sarcină timp de aproximativ 2-3 minute la turația de ralanti.
3. Verificați dacă mașina funcționează normal. În caz contrar, opriți-o și verificați.
4. Asigurați-vă că maneta schimbătorului de viteze se află în poziția neutră.

Sfaturi de siguranță privind funcționarea motorului

Atenție! Fumurile și vaporii de evacuare pot conține substanțe toxice.

Nu folosiți aparatul în interior.

Nu fumați în timpul alimentării cu combustibil.

Atenție! Aveți grijă să nu vărsați combustibil în timpul alimentării.

Oprțiți mașina înainte de realimentare.

Păstrați copiii la o distanță sigură.

Păstrați aparatul la cel puțin 1 metru distanță de orice obiect inflamabil.

Figurile 3 și 4: Chiar deasupra manetei de ambreiaj se află un mecanism de siguranță (maneta de siguranță).

La pornirea motocultorului, maneta de siguranță trebuie fixată în poziția închisă cu ajutorul siguranței metalice speciale (care trebuie apăsată și fixată, așa cum se arată în figura 4).

Pârghia de siguranță este deblocată automat imediat ce este apăsată.

Instrucțiuni de pornire a motorului

Atenție! În timpul procesului de pornire, manetele de transmisie trebuie să fie în poziția neutră (N).

1) Rotiți întrerupătorul de combustibil în poziția ON.

2) Rotiți întrerupătorul ON / OFF în poziția ON.

3) Rotiți maneta mandrinei în poziția închisă (mandrina în funcțiune).

4) Trageți de mânerul starterului de recul până când simțiți o ușoară rezistență și apoi trageți cu putere.

5) Rotiți maneta mandrinei în poziția inițială (mandrină inactivă).

6) Reglați maneta de accelerație la viteza necesară.

Oprirea motorului

1) Așezați maneta de viteze în poziția neutră.

2) Reduceți turația motorului cu ajutorul manetei de accelerație.

3) Oprțiți motorul prin rotirea întrerupătorului ON / OFF în poziția OFF.

Instrucțiuni de utilizare**Viteză mică - Viteza 1**

Apăsați maneta de ambreiaj cu mâna stângă.

Trageți maneta schimbătorului de viteze înapoi cu mâna dreaptă și verificați dacă este setată pe turația mică.

Eliberați încet maneta ambreiajului.

Viteză mare - Viteza 2

Apăsați maneta de ambreiaj cu mâna stângă.

Trageți maneta schimbătorului de viteze înapoi cu mâna dreaptă și verificați dacă este setată la viteză mare.

Eliberați încet maneta ambreiajului.

Marșarier

Pentru a cupla marșarierul de mers înapoi:

1. Asigurați-vă că pârghiile de transmisie sunt în poziția neutră (N).

Atenție! Viteza sa nu poate fi inversată decât dacă maneta schimbătorului de viteze este așezată mai întâi pe treapta neutră.

2. Apăsați și țineți apăsată maneta de ambreiaj.

3. Apăsați și mențineți apăsată maneta de mers înapoi în timp ce apăsați mecanismul de siguranță al manetei.

4. Eliberați încet maneta de ambreiaj în timp ce o țineți înapoi.

Pentru a dezactiva marșarierul de mers înapoi:

1. Eliberați încet maneta de schimbare a treptelor de viteză.

2. Țineți apăsată maneta de ambreiaj.

3. Puneți maneta de viteze pe mort.

4. Eliberați ambreiajul.

Atenție! Schimbarea vitezei trebuie să se facă numai atunci când mașina este staționară.

Oprirea activității

Țineți apăsată maneta de ambreiaj, plasați maneta pe punctul mort (N) și eliberați încet ambreiajul.

Conectarea componentelor

1. Conectarea cuțitelor: Scoateți roțile și așezați cuțitele pe arborele de transmisie. Asigurați-vă că așezați corect cuțitele pe ambele părți ale arborelui.

După ce ați plasat cuțitele, așezați barele de protecție (capacele roților) pentru a evita orice rănire care ar putea fi cauzată de cuțite.

2. Pentru soluri umede: Când adâncimea solului umed este mai mică de 25 cm, puteți săpa cu cuțite curbe. Atunci când adâncimea este de 25-40cm trebuie să folosiți cuțite obișnuite.

3. Pentru a conecta canelura, trebuie mai întâi să scoateți regulatorul de adâncime de lucru și să înlocuiți canelura prin reglarea adâncimii și înălțimii acesteia.

Întreținere

Din cauza modului de lucru al excavatorului și a vibrațiilor create, șuruburile și fittingurile se pot slăbi sau chiar uza în timpul funcționării. Aceste modificări pot afecta funcționarea excavatorului și pot provoca deteriorarea acestuia. Pentru a reduce uzura excavatorului dumneavoastră, trebuie efectuate frecvent inspecții ale secțiunilor de săpătură și trebuie efectuată o întreținere corespunzătoare. În acest fel, excavatorul va avea cele mai bune performanțe posibile și o durată de viață mai lungă.

1. Atunci când un excavator este nou sau a fost supus unor reparații semnificative, acesta nu ar trebui să funcționeze mai mult de o oră cu o sarcină mare.

După 5 ore de utilizare, trebuie să goliți uleiul din motor și din cutia de viteze și să instalați unul nou. Apoi, lăsați mașina să funcționeze timp de 3-5 minute la ralanti pentru a se curăța bine. Realimentați și inspectați mașina la fiecare 4 ore. Cu acțiunile de mai sus, mașina va funcționa la performanțe optime pentru o bună perioadă de timp.

Acțiune \ Timp de lucru	În fiecare zi	După 8 ore Prima lună sau după 20 de ore	După prima lună sau după 20 de ore	După a treia lună sau după 150 de ore	În fiecare an sau 1.000 de ore	La fiecare 2 ani sau 2.000 de ore
Verificați și strângeți șuruburile și piulițele	•					
Verificați și adăugați ulei de motor nou	•					
Curățați și schimbați uleiul de motor						
Verificați dacă există scurgeri de ulei	•	• (Prima dată)	• (A doua oară)	• (A treia oară și ulterior)		
Curăță murdăria, buruienile și petele de ulei	•					
Rezolvarea problemelor	•					
Reglați piesele de acționare	•					
Disc de frecare						•
Angrenaje și rulmenți					•	

* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piesele descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparații, inspecții, reparații sau înlocuiri, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie efectuate numai de către tehnicienii ai departamentului de service autorizat al producătorului.

* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Funcționarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

EL

Τα μηχανήματα έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα βενζινοκίνητα και πετρελαιοκίνητα μηχανήματα παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του μηχανήματος (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμιά περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Τα μηχανήματα αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Εξαρτήματα που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (λάμα, αλυσίδα, μαινέζα, μπουζί, χειρόμυζα κ.λπ.).
- 2) Μηχανήματα που έχουν υποστεί ζημίες από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Μηχανήματα με ελλιπή συντήρηση ή φροντίδα.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων/αναλωσίμων.
- 5) Μηχανήματα που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη από αποθήκευση του μηχανήματος με καύσιμο.
- 7) Βλάβη που προήλθε από λανθασμένη συναρμολόγηση του μηχανήματος.
- 8) Βλάβη που προέρχεται από λάθος μίξη καυσίμου με λάδι μηχανής.
- 9) Βλάβη που οφείλεται σε κακής ποιότητας καύσιμο ή λιπαντικό.
- 10) Βλάβη από πλημμελή καθαρισμό του μηχανήματος.
- 11) Μηχανήματα που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 12) Μηχανήματα που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του μηχανήματος με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εργαλείου. Τα ανταλλακτικά ή τα μηχανήματα τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής των μηχανημάτων, δεν ισχύουν. Για αυτήν την εγγύηση ισχύει το ελληνικό Δίκαιο.

EN

The machinery have been manufactured according to strict standards set by our company, which are aligned with the respective european quality standards. The diesel and gasoline powered machines are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the machine (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The said machines must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (blade, chain, recoil starter, spark plug, trimmer line etc.).
- 2) Machinery damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Machinery poorly maintained or taken care of.
- 4) Use of improper spare parts or accessories.
- 5) Machinery given to third entities free of charge.
- 6) Storing the machine with fuel.
- 7) Damage as a result of mistaken assembly.
- 8) Damage as a result of mixing of fuel with machine oil by mistake.
- 9) Damage as a result of poor quality of fuel or lubricant.
- 10) Damage as a result of not cleaning the generator as required.
- 11) Equipment that has been modified or disassembled by unauthorized personnel.
- 12) Equipment used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the machine with another of the same kind. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the machine shall not be extended or renewed. The spare parts or machinery that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repairing a machine or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

FR

Les machines ont été fabriquées selon les normes strictes établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les machines à moteur diesel et à essence sont fournies avec une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et 12 mois pour une utilisation professionnelle. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de la machine (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, la société ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les machines doivent être envoyées pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriés.

EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE :

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (lame, chaîne, démarreur à rappel, bougie d'allumage, fil de coupe etc).
- 2) Machines endommagées à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Machines mal entretenues ou mal soignées.
- 4) Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires inadaptés.
- 5) Machines données à des tiers à titre gratuit.
- 6) Stockage de la machine avec du carburant.
- 7) Dommages résultant d'un montage erroné.
- 8) Dommages résultant du mélange par erreur du carburant avec l'huile de la machine.
- 9) Dommages résultant d'une mauvaise qualité du carburant ou du lubrifiant.
- 10) Dommages résultant d'un nettoyage insuffisant du générateur.
- 11) Équipement qui a été modifié ou démonté par du personnel non autorisé.
- 12) Matériel utilisé pour la location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer la machine par une autre du même type. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de la machine ne sera pas prolongée ou renouvelée. Les pièces de rechange ou les machines remplacées restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation d'une machine ou de ses dommages, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

IT

Le macchine sono state fabbricate secondo le norme rigorose stabilite dalla nostra azienda, che sono allineate con i rispettivi standard di qualità europei. Le macchine con motore diesel e benzina sono fornite con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto della macchina (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Le suddette macchine devono essere inviate per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

ESENZIONI E RESTRIZIONI DELLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si usurano naturalmente a causa dell'uso (lama, catena, auto avvolgente, candela, filo del trimmer, ecc.)
- 2) Macchine danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del fabbricante.
- 3) Macchina sottoposta a scarsa manutenzione o cura.
- 4) Utilizzo di pezzi di ricambio o accessori inadeguati.
- 5) Macchina ceduta a terzi a titolo gratuito.
- 6) Conservazione della macchina con carburante.
- 7) Danni causati da un montaggio errato.
- 8) Danni dovuti alla miscelazione per errore del carburante con l'olio della macchina.
- 9) Danni causati dalla cattiva qualità del carburante o del lubrificante.
- 10) Danni causati dalla mancata pulizia del generatore come richiesto.
- 11) Apparecchiature che sono state modificate o smontate da personale non autorizzato.
- 12) Apparecchiature utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o di materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire la macchina con un'altra dello stesso tipo. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia della macchina non potrà essere esteso o rinnovato. I pezzi di ricambio o le macchine sostituite rimangono in possesso della nostra società. I requisiti, diversi da quelli menzionati in questo modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di una macchina o il suo danneggiamento, non sono applicabili. La legge greca e i relativi regolamenti si applicano a questa garanzia.

AL

Makineritë janë prodhuar sipas standardeve strikte të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse të cilësisë evropiane. Makinat me naftë dhe benzinë janë të pajisura me një periudhë garancie prej 24 muajsh për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së makinës (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Makinat e thëna duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e të qenit e përdorur (tehu, zinxhiri, tingëllimi, priza e shkëndijës, vija e trimerit etj.).
- 2) Makineritë e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Makineritë e mirëmbajtura keq ose të kujdesura për të.
- 4) Përdorimi i pjesëve të papërshtatshme të këmbimit ose aksesorëve.
- 5) Makineritë që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Magazinimi i makinës me karburant.
- 7) Dëmtimi si rezultat i mbledhjes së gabuar.
- 8) Dëmtimi si pasojë e përzjerjes së karburantit me vajin e makinës gabimisht.
- 9) Dëmtimi si rezultat i cilësisë së dobët të karburantit ose lubrifikantit.
- 10) Dëmtimi si pasojë e mospastrimit të gjeneratorit sipas nevojës.
- 11) Pajisje që janë modifikuar ose çmontuar nga personel i paautorizuar.
- 12) Pajisje që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dështim material. Në rast të mungesës së një pjese rezervë specifike kompania rezervon të drejtën për të zëvendësuar makinën me një tjetër të të njëjtit lloj. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së makinës nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Pjesët rezervë ose makineritë që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin e një makine ose dëmtimin e saj, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relative zbatohen për këtë garancie.

SRB

Mašine su proizvedene po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Mašinama na dizel i benzin obezbeđen je garantni rok od 24 meseca za neprogllašavanje i 12 meseca za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o pravnu garancije je dokument o nabavci mašine (prijemnica u maloprodaji ili faktura). Ni pod kojim uslovima preduzeće neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće potrebno radno vreme ukoliko nije predstavljena kopija dokumenta o nabavci. U slučaju da popravku mora da obavi naše odeljenje servisa troškovi transporta (do i od) u potpunosti snose pošiljaoca (klijenta). Rečeno mašine moraju biti poslate na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i način transporta.

GARANTNA IZUZEĆA I OGRANIČENJA:

- 1) Rezervni delovi koji se istroše prirodnim putem kao posledica upotrebe (sečivo, lanac, trzaj startera, svećica, linija trimera itd.).
- 2) Mašinerije oštećene kao rezultat nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Mašinerija loše održavana ili zbrinuta.
- 4) Upotreba nepravilnih rezervnih delova ili pribora.
- 5) Mašinerija data trećim entitetima besplatno.
- 6) Skladištenje mašine gorivom.
- 7) Šteta kao rezultat greške u montaži.
- 8) Šteta kao posledica mešanja goriva sa mašinskim uljem greškom.
- 9) Šteta kao posledica lošeg kvaliteta goriva ili lubrikanta.
- 10) Šteta kao posledica neisceljenja generatora po potrebi.
- 11) Oprema koju je neovlašćeno osoblje modifikovalo ili rastavalo.
- 12) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja nedostatak proizvodnje ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela preduzeće zadržava pravo da zameni mašinu drugom istom vrstom. Nakon zaključenja svih garantnog postupka, garantni rok mašine neće biti produžen niti obnovljen. Rezervni delovi ili mašinerije koje se zamenjuju ostaju u posedu naše firme. Zahtevi, osim onih koji su pomenuti u ovom garantnog obrascu, u vezi sa popravkom mašine ili oštećenjem, ne primenjuju se. Grčki zakon i relativni propisi odnose se na ovu garanciju.

EN WARRANTY

This appliance is a quality product. It was designed in compliance with current technical standards and made carefully using normal, good quality materials. The warranty period is 24 months for non-professional use and 12 months for professional use and commences on the date of purchase, which can be verified by the receipt, invoice or delivery note. During this warranty period all functional errors, which, despite the careful treatment described in our operating manual, are verifiably due to material flaws, will be rectified by our after-sales service staff. The warranty takes the form that defective parts will be repaired or replaced with perfect parts free of charge at our discretion. Replaced parts will become our property. Repair work or the replacement of individual parts will not extend the warranty period nor will it result in a new warranty period being commenced for the appliance. No separate warranty period will commence for spare parts that may be used. We cannot offer a warranty for damage and defects on appliances or their parts caused by the use of excessive force, improper treatment and servicing. This also applies for failures to comply with the operating manual and the installation or spare and accessory parts that are not included in our range of products. In the event of interference with or modifications to the appliance by unauthorized persons, the warranty will be rendered void. Damages that are attributable to improper handling, over loading, or natural wear and tear are excluded from the guarantee. Damages caused by the manufacturer or by a material defect will be corrected at no charge by repair or by providing spare parts. The prerequisite is that the equipment is handed over assembled, and complete with the proof of sale and guarantee. For a guarantee claim, only use the original packaging. That way, we can guarantee quick and smooth guarantee processing. Please send us the appliances post-paid or request a Freeway sticker. Unfortunately we will be unable to accept appliances that are not postpaid. The warranty does not cover parts that are subject to natural wear and tear. If you wish to make a warranty claim, report faults or order spare parts or accessories, please contact the after-sales center. Subject to change without prior notice.

DE GARANTIE

Dieses Gerät ist ein Qualitätsprodukt. Es wurde gemäß den aktuellen technischen Standards entworfen und sorgfältig mit normalen, hochwertigen Materialien hergestellt. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate bei nicht-professioneller Nutzung und 12 Monate bei professioneller Nutzung und beginnt mit dem Kaufdatum, was anhand von Quittung, Rechnung oder Lieferschein überprüft werden kann. Während dieser Garantiezeit werden alle Funktionsfehler, die trotz der in unserer Bedienungsanleitung beschriebenen sorgfältigen Behandlung nachweislich auf Materialfehler zurückzuführen sind, von unseren Kundendienstmitarbeitern behoben. Die Garantie besteht in der Form, dass defekte Teile nach unserem Ermessen kostenlos repariert oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden. Ersetzte Teile werden unser Eigentum. Reparaturarbeiten oder der Austausch einzelner Teile verlängern die Garantiezeit nicht und führen nicht zu einer neuen Garantiezeit für das Gerät. Für eventuell verbrauchte Ersatzteile beginnt keine gesonderte Gewährleistungsfrist. Wir können keine Garantie für Schäden und Mängel an Geräten oder deren Teilen geben, die durch übermäßige Gewaltanwendung, unsachgemäße Behandlung und Wartung verursacht wurden. Dies gilt auch für die Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung und der Montage- oder Ersatz- und Zubehörteile, die nicht in unserem Sortiment enthalten sind. Bei Eingriffen in die Änderung durch unbefugte Personen am Gerät erlischt die Garantie. Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung, Überlastung oder natürliche Abnutzung zurückzuführen sind, sind von der Garantie ausgeschlossen. Schäden, die vom Hersteller oder durch einen Materialfehler verursacht werden, werden durch Reparatur oder Ersatzteillieferung kostenlos behoben. Voraussetzung ist, dass das Gerät zusammen mit dem Verkaufsbeleg und der Garantie zusammengebaut übergeben wird. Verwenden Sie für einen Garantieanspruch nur die Originalverpackung. Auf diese Weise können wir eine schnelle und reibungslose Garantieabwicklung garantieren. Bitte schicken Sie uns die Geräte im Nachhinein oder fordern Sie einen Freeway-Aufkleber an. Geräte, die nicht nachbezahlt werden, können wir leider nicht akzeptieren. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Teile, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen. Wenn Sie einen Garantieanspruch geltend machen, Fehler melden oder Ersatzteile oder Zubehör bestellen möchten, wenden Sie sich bitte an das Kundendienstcenter. Änderungen vorbehalten.

FR GARANTIE

Cet appareil est un produit de qualité. Il a été conçu conformément aux normes techniques en vigueur et fabriqué avec soin à l'aide de matériaux usuels et de qualité. La période de garantie est de 24 mois pour une utilisation non professionnelle et 12 mois pour une utilisation professionnelle et débute à la date d'achat. Elle peut être vérifiée sur le reçu, la facture ou le bon de livraison. Pendant cette période de garantie, toutes les erreurs de fonctionnement qui, malgré le traitement minutieux décrit dans notre manuel d'utilisation, sont dues à des défauts matériels, seront corrigées par notre service après-vente. La garantie prend la forme que les pièces défectueuses seront réparées ou remplacées par des pièces parfaites gratuitement à notre discrétion. Les pièces remplacées deviendront notre propriété. Les travaux de réparation ou le remplacement de pièces individuelles ne prolongeront pas la période de garantie et n'entraîneront pas le début d'une nouvelle période de garantie pour l'appareil. Aucune période de garantie séparée ne commencera pour les pièces de rechange susceptibles d'être utilisées. Nous ne pouvons pas offrir de garantie pour les dommages et les défauts des appareils ou de leurs pièces causés par l'utilisation d'une force excessive, un traitement ou un entretien inapproprié. Ceci s'applique également aux cas de non-respect du manuel d'utilisation et de l'installation ou des pièces détachées et accessoires non compris dans notre gamme de produits. En cas d'interférence avec des modifications apportées à l'appareil par des personnes non autorisées, la garantie sera annulée. Les dommages résultant d'une mauvaise manipulation, d'un chargement excessif ou d'une usure naturelle sont exclus de la garantie. Les dommages causés par le fabricant ou par un défaut matériel seront corrigés gratuitement par la réparation ou par la fourniture de pièces de rechange. La condition préalable est que le matériel soit remis assemblé et accompagné de la preuve de vente et de la garantie. Pour une demande de garantie, utilisez uniquement l'emballage d'origine. De cette manière, nous pouvons garantir un traitement rapide et sans heurts des garanties. S'il vous plaît envoyez-nous les appareils post-payés ou demandez un autocollant Freeway. Malheureusement, nous ne pourrions pas accepter les appareils non post-payés. La garantie ne couvre pas les pièces soumises à une usure naturelle. Si vous souhaitez faire une demande de garantie, signaler un défaut ou commander des pièces de rechange ou des accessoires, veuillez contacter le service après-vente: Sujet à modification sans préavis.

ESP GARANTÍA

Este aparato es un producto de calidad. Fue diseñado de acuerdo con las normas técnicas actuales y se hizo con cuidado utilizando materiales normales y de buena calidad. El período de garantía es de 24 meses para uso no profesional y de 12 meses para uso profesional y comienza en la fecha de compra, que puede verificarse mediante el recibo, la factura o la nota de entrega. Durante este período de garantía, todos los errores funcionales que, a pesar del tratamiento cuidadoso que se describen en nuestro manual de operación, son verificables debido a fallas materiales, serán corregidos por nuestro personal de servicio postventa. La garantía adquiere la forma de que las piezas defectuosas se repararán o reemplazarán con piezas perfectas de forma gratuita a nuestra discreción. Las partes reemplazadas se convertirán en nuestra propiedad. Los trabajos de reparación o el reemplazo de piezas individuales no ampliarán el período de garantía, no dará lugar a que se comience un nuevo período de garantía para el aparato. No se iniciará ningún período de garantía por separado para las piezas de repuesto que puedan ser utilizadas. No podemos ofrecer una garantía por daños y defectos en los aparatos o sus partes causados por el uso excesivo de la fuerza, el tratamiento y el servicio incorrectos. Esto también se aplica a las fallas en el cumplimiento del manual de operación y la instalación o piezas de repuesto y accesorios que no están incluidos en nuestra gama de productos. En caso de interferencia con modificaciones al aparato por parte de personas no autorizadas, la garantía quedará anulada. Los daños que son atribuibles a un manejo inadecuado, sobrecarga o desgaste natural están excluidos de la garantía. Los daños causados por el fabricante o por un defecto de material se corregirán sin costo alguno por reparación o proporcionando piezas de repuesto. El requisito previo es que el equipo se entregue ensamblado y se complete con el comprobante de venta y garantía. Para una reclamación de garantía, utilice únicamente el embalaje original. De esta manera, podemos garantizar un rápido y suave procesamiento de garantías. Por favor, envíenos los electrodomésticos con pospago o solicite una etiqueta de Freeway. Lamentablemente, no podremos aceptar aparatos que no sean de pospago. La garantía no cubre las piezas que están sujetas a desgaste natural. Si desea realizar un reclamo de garantía, informar fallas o solicitar piezas de repuesto o accesorios, comuníquese con el centro de postventa: Sujeto a cambios sin previo aviso.

IT

GARANZIA

Questo apparecchio è un prodotto di qualità. È stato progettato in conformità con le attuali norme tecniche e realizzato con attenzione utilizzando materiali normali di buona qualità. Il periodo di garanzia è di 24 mesi per uso non professionale e di 12 mesi per uso professionale e decorre dalla data di acquisto, che può essere verificata tramite ricevuta, fattura o bolla di consegna. Durante questo periodo di garanzia tutti gli errori funzionali, che, nonostante l'accurato trattamento descritto nel nostro manuale operativo, sono verificabili a causa di difetti dei materiali, verranno risolti dal nostro personale di assistenza post-vendita. La garanzia assume la forma che le parti difettose saranno riparate o sostituite con parti perfette gratuitamente a nostra discrezione. Le parti sostituite diventeranno di nostra proprietà. I lavori di riparazione o la sostituzione di singole parti non prolungheranno il periodo di garanzia, poiché non si verificherà un nuovo periodo di garanzia per l'apparecchio. Non inizierà alcun periodo di garanzia separato per i pezzi di ricambio che possono essere utilizzati. Non possiamo offrire una garanzia per danni e difetti su apparecchi o loro parti causati dall'uso di forza eccessiva, trattamento e manutenzione inadeguati. Ciò vale anche per il mancato rispetto del manuale operativo e delle parti di installazione o di ricambio e accessori non inclusi nella nostra gamma di prodotti. In caso di interferenza con modifiche all'apparecchio da parte di persone non autorizzate, la garanzia sarà invalidata. Sono esclusi dalla garanzia i danni riconducibili a uso improprio, sovraccarico o usura naturale. I danni causati dal produttore o da un difetto materiale verranno corretti gratuitamente mediante riparazione o fornitura di pezzi di ricambio. Il presupposto è che l'attrezzatura sia consegnata assemblata e completa con la prova di vendita e garanzia. Per una richiesta di garanzia, utilizzare solo la confezione originale. In questo modo, possiamo garantire un'elaborazione della garanzia rapida e agevole. Vi preghiamo di inviarcì gli elettrodomestici post-pagamento o richiedere un adesivo Freeway. Purtroppo non saremo in grado di accettare apparecchi che non sono postpagati. La garanzia non copre parti soggette a usura naturale. Se si desidera presentare una richiesta di intervento in garanzia, segnalare guasti o ordinare pezzi di ricambio o accessori, contattare il centro assistenza: soggetto a modifiche senza preavviso.

SLO

GARANCIJA

Ta aprava je kakovosten izdelek. Zasnovan je bil v skladu z veljavnimi tehničnimi standardi in skrbno izdelan z običajnimi, kakovostnimi materiali. Garancijsko obdobje je 24 mesecev za neprofesionalno uporabo in 12 mesecev za profesionalno uporabo in se začne na dan nakupa, ki ga je mogoče preveriti s potrdilom o prejemu, računom ali dobavnico. V času garancijskega roka bodo vse funkcionalne napake, ki so kljub skrbni obdelavi, opisani v naših navodilih za uporabo, preverljive zaradi materialnih napak, odpravile naše servisno osebje. Garancija prevzame obliko, da bodo okvarjeni deli po lastni presoji brezplačno popravljene ali zamenjane z brezhibnimi deli. Zamenjani deli bodo postali naša last. Popravila ali zamenjava posameznih delov ne podaljšujejo garancijskega roka, dokler ne začne veljati nova garancijska doba za napravo. Za rezervne dele, ki se lahko pojavijo, se ne bo začelo ločeno garancijsko obdobje. Ne moremo ponuditi garancije za poškodbe in napake na napravah ali njihovih delih zaradi uporabe prekomerne sile, nepravilne obdelave in servisiranja. To velja tudi za neupoštevanje navodil za uporabo in namestitve ali rezervnih delov in dodatkov, ki niso vključeni v našo paleto izdelkov. V primeru motenj v napravi s strani nepooblaščenih oseb, se garancija razveljavi. Poškodbe, ki so posledica nepravilnega ravnanja, obremenitve ali naravne obrabe, so izključene iz garancije. Poškodbe, ki jih povzročijo proizvajalec ali materialna napaka, se bodo popravile ali popravile z zagotavljanjem rezervnih delov. Predpogoj je, da se oprema preda sestavljena in skupaj z dokazilom o prodaji in garancijo. Za garancijski zahtevek uporabite samo originalno embalažo. Tako lahko zagotovimo hitro in gladko obdelavo garancij. Prosimo, pošljite nam naprave po plačilu ali zahtevajte nalepko za Freeway. Na žalost ne bomo mogli sprejeti naprav, ki niso postpaid. Garancija ne zajema delov, ki so predmet naravne obrabe. Če želite vložiti zahtevek za garancijo, prijaviti napake ali naročiti nadomestne dele ali dodatno opremo, se obrnite na spodnji prodajni center: Pridržujemo si pravico do sprememb brez predhodnega obvestila.

MLT

GARANYIJA

Dan l-apparat huwa prodott ta 'kwalità. Kienet imfassla f'konformità mal-istandards tekniċi attwali u saret b'attenzjoni bl-użu ta 'materjali normali u ta' kwalità tajba. Il-perjodu tal-garanzija huwa ta '24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għall-użu professjonali u jibda fid-data tax-xiri, li jista' jiġi vverifikat bir-riċevuta, fattura jew nota tal-kunsinna. Matul dan il perjodu ta 'garanzija l-iżbalji funzjonali kollha, li, minkejja t-trattament bir-reqq deskritt fil-manwal operattiv tagħna, huma verifikabbli minħabba difetti materjali, se jiġu kkoreġuti mill-istaff tagħna tas-servizz ta' wara l-bejgħ. Il-garanzija tiegħu l-forma li partijiet difettużi se jissewewew jew jiġu sostitwiti bi partijiet perfetti bla ħlas fid-diskreżjoni tagħna. Partijiet mibdula jsiru proprjetà tagħna. Ix-xogħol ta 'tiswija jew is-sostituzzjoni ta' partijiet individwali ma jestendux il-perjodu ta 'garanzija mhux se jirriżulta f'li jibda perjodu ġdid ta' garanzija għall-apparat. Ma jibda l-ebda perjodu ta 'garanzija separat għal spare parts li jistgħu jiġu ted. Ma nistgħux noffru garanzija għal ħsara u difetti fuq l-apparat jew il-partijiet tagħhom ikkawżati mill-użu ta 'forza eċċessiva, trattament mhux xieraq u manutenzjoni. Dan japplika wkoll għal nuqqasijiet ta 'konformità mal-manwal tat-thaddim u l-installazzjoni jew partijiet ta' rikambju u aċċessorji li mhumiex inkluzi fil-firxa ta 'prodotti tagħna. Fil-każ ta 'interferenza ma' modifiki fl-apparat minn persuni mhux awtorizzati, il-garanzija ssir nulla. Ħsarat li huma attribwiti għal immaniġġjar hażin, tagħbija żejda, jew xedd u kedd naturali huma esklużi mill-garanzija. Danni kkawżati mill-manifattur jew minn difett materjali se jiġu kkoreġuti mingħajr ħlas permezz ta 'tiswija jew billi jiġu pprovduti spare parts. Il-pre-reqwiżit huwa li t-tagħmir jiġi mgħoddi immuntat, u komplut bil-prova tal-bejgħ u l-garanzija. Għal talba ta 'garanzija, uża biss l-imballaġġ originali. B'dan il-mod, nistgħu niggarantixxu proċessar ta 'garanzija malajr u bla xkiel. Jekk jogħġbok ibgħatilna l-appliances post-paid jew itlob stiker tal-Freeway. Sfortunatament ma nkunux nistgħu naċċettaw apparat li ma jithallasx wara. Il-garanzija ma tkoprix partijiet li huma soġġetti għal ilbies u kedd naturali. Jekk tixtieq tagħmel talba għall-garanzija, irrapporta ħsarat jew tordna spare parts jew aċċessorji, jekk jogħġbok ikkuntatt ja ċ-ċentru ta'wara l-bejgħ: Soġġett għal bidla mingħajr avviż minn qabel.

SK

ZÁRUKA

Tento spotřebič je kvalitní výrobek. Bol navrhnutý v súlade s platnými technickými normami a opatrne používal bežné a kvalitné materiály. Záručná doba je 24 mesiacov na neprofesionálne použitie a 12 mesiacov na profesionálne použitie a začína plynúť dátumom nákupu, ktorý je možné overiť potvrdením, faktúrou alebo dodacím listom. Počas tejto záručnej lehoty všetky funkčné chyby, ktoré napriek starostlivej úprave popísanej v našom návode na obsluhu sú overiteľné z dôvodu materiálnych nedostatkov, opravujú naši pracovníci popredajného servisu. Záruka má formu, že vadné časti budú opravené alebo nahradené perfektnými dielmi bezplatne podľa nášho uváženia. Nahradené diely sa stanú našimi vlastnosťami. Opravné práce alebo výmena jednotlivých dielov predĺženie záručnej lehoty nevedie k vzniku novej záručnej lehoty pre spotrebič. Za náhradné diely, ktoré môžu byť dodané, sa nezačína samostatná záručná lehota. Nemôžeme ponúknuť záruku na poškodenie a poškodenie spotrebičov alebo ich častí spôsobené nadmernou silou, nesprávnou obsluhou a servisom. Platí to aj pre poruchy v súlade s návodom na obsluhu a inštaláciou alebo náhradnými dielmi a príslušenstvom, ktoré nie sú súčasťou našej ponuky. V prípade zásahu do modifikácie spotrebiča neoprávnenými osobami sa záruka stane neplatnou. Škody, ktoré sú spôsobené nesprávnou manipuláciou, nadmerným zaťažením alebo prirodzeným opotrebovaním, sú z záruky vylúčené. Škody spôsobené výrobcom alebo chybou materiálu budú opravené bezplatne opravou alebo poskytnutím náhradných dielov. Predpokladom je, že zariadenie je odovzdané a kompletné s dokladom o predaji a zárukou. Pokiaľ ide o nárok na záruku, použite iba pôvodný obal. Týmto spôsobom môžeme zaručiť rýchle a plynulé spracovanie záruky. Pošlite nám, prosím, spotrebiče, ktoré ste už zaplatili, alebo požiadajte o nálepku Freeway. Bohužiaľ nebudeme môcť prijať zariadenia, ktoré nie sú vyplatené. Záruka sa nevzťahuje na časti, ktoré sú vystavené prirodzenému opotrebovaniu. Ak chcete požiadať o záruku, oznámiť chyby alebo objednať náhradné diely alebo príslušenstvo, obráťte sa na nižšie uvedené stredisko popredajného servisu: Podliehajú zmenám bez predchádzajúceho upozornenia.

BG

ГАРАНЦИЯ

Този уред е качествен продукт. Той е проектиран в съответствие с действащите технически стандарти и е направен внимателно при използване на нормални, качествени материали. Гаранционният срок е 24 месеца за непрофесионално ползване и 12 месеца за професионална употреба започва да тече от датата на покупката, която може да бъде потвърдена с квитанция, фактура или документ за доставка. По време на този гаранционен период всички функционални грешки, които, въпреки внимателното третиране, описано в нашето ръководство за експлоатация, са проверими поради материални недостатъци, ще бъдат отстранени от нашия сервизен персонал. Гаранцията приема формата, в която дефектните части ще бъдат ремонтирани или заменени с перфектни части безплатно по наше усмотрение. Подменените части ще станат наша собственост. Ремонтните работи или подмяната на отделни части няма да удължат гаранционния срок, без това да доведе до започване на нов гаранционен период за уреда. За резервни части, които могат да бъдат поставени, няма да започне отделен гаранционен срок. Не можем да предложим гаранция за повреди и дефекти на уредите или техните части, причинени от използването на прекомерна сила, неправилно третиране и обслужване. Това важи и за неспазване на ръководството за експлоатация и инсталацията, както и резервни и допълнителни части, които не са включени в нашата гама от продукти. В случай на намеса в модификации на уреда от неупълномощени лица, гаранцията ще бъде премахната. Щети, които се дължат на неправилно боравене, натоварване или естествено износване, са изключени от гаранцията. Щети, причинени от производителя или от дефект на материала, ще бъдат поправени без заплащане чрез ремонт или чрез предоставяне на резервни части. Предпоставка е оборудването да се съблява и да се допълни с доказателство за продажба и гаранция. За гаранционна претенция използвайте само оригиналната опаковка. По този начин можем да гарантираме бърза и гладка обработка на гаранциите. Моля, изпратете ни уредите след плащане или заявете стикер на Freeway. За съжаление няма да можем да приемаме уреди, които не са с абонамент. Гаранцията не покрива части, които са обект на естествено износване. Ако желаете да направите гаранционна претенция, да съобщите за неизправности или да поръчате резервни части или аксесоари, моля свържете се с центъра за поддръжка: Подлежи на промяна без предизвестие.

RO

ГARANȚIE

Acest aparat este un produs de calitate. A fost proiectat în conformitate cu standardele tehnice actuale și a făcut cu atenție materiale normale, de bună calitate. Perioada de garanție este de 24 de luni pentru uz neprofesionist și de 12 luni pentru uz profesional și începe la data cumpărării, care poate fi verificată prin chitanță, factură sau buletin de livrare. În timpul acestei perioade de garanție, toate erorile funcționale, care, în ciuda tratamentului atent descris în manualul nostru de utilizare, sunt verifiabile din cauza defectelor materiale, vor fi rectificate -cate de personalul nostru de service post-vânzare. Garanția ia forma faptului că piesele defecte vor fi reparate sau înlocuite cu piese perfecte gratuit, la discreția noastră. Piesele înlocuite vor deveni proprietatea noastră. Lucrările de reparații sau înlocuirea pieselor individuale nu vor prelunge perioada de garanție, deoarece nu vor duce la începerea unei noi perioade de garanție pentru aparat. Nu se va începe nici o perioadă de garanție separată pentru piesele de schimb care pot fi incluse. Nu putem oferi o garanție pentru defecțiunile și defectele aparatelor sau ale pieselor acestora cauzate de utilizarea forței excesive, tratarea necorespunzătoare și întreținerea. Acest lucru se aplică și în caz de nerespectare a manualului de utilizare și a pieselor de instalare sau de rezervă și accesoriilor care nu sunt incluse în gama noastră de produse. În caz de interferență cu modurile de operare aduse aparatului de către persoane neautorizate, garanția va fi anulată. Daunele care pot fi atribuite manipulării necorespunzătoare, supraîncălzirii sau uzurii naturale sunt excluse din garanție. Deteriorările cauzate de producător sau de un defect material vor fi corectate gratuit, prin reparații sau prin furnizarea de piese de schimb. Condiția prealabilă este ca echipamentul să fi predat în asamblare și să fi completat cu dovada vânzării și a garanției. Pentru o cerere de garanție, utilizați numai ambalajul original. În acest fel, putem garanta pro-cesarea rapidă și fără probleme a garanției. Trimiteți-ne aparatele post-plăți te sau solicitați un autocolant Freeway. Din păcate, nu vom putea accepta dispozitive care nu sunt plătiți te postpaid. Garanția nu acoperă piese care sunt supuse uzurii naturale. Dacă doriți să solicitați o garanție, să semnalați defecțiuni sau să comandați piese de schimb sau accesorii, vă rugăm să contactați centrul de asistență tehnică: Pot fi modificate fără o noti fi care prealabilă.

NMK

ГАРАНЦИЈА

Овој уред е квалитетен производ. Дизајниран е во согласност со тековните технички стандарти и направен е внимателно со употреба на нормални, квалитетни материјали. Гарантниот период е 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба и започнува на датумот на купување, што може да се потврди со потврда, фактура или испратница. За време на овој гарантен период, сите функционални грешки, кои, и покрај внимателниот третман опишан во нашето упатство за работа, се проверливи поради материјални недостатоци, ќе бидат поправени од нашиот персонал по продажбата. Гаранцијата има форма дека неисправните делови ќе бидат поправени или заменети со совршени делови бесплатно по наша дискреција. Заменетите делови ќе станат наша сопственост. Работата за поправка или замената на поединечни делови нема да го продолжи гарантниот период и нема да резултира со започнување на нов гарантен период за апаратот. Нема да започне посебен гарантен период за резервните делови што може да се тераат. Не можеме да понудиме гаранција за оштетувања и дефекти на апаратите или нивните делови предизвикани од употреба на прекумерна сила, несоодветен третман и сервисирање. Ова исто така важи и за неусогласеност со упатството за работа и инсталацијата или резервните и дополнителните делови кои не се вклучени во нашата палета на производи. Во случај на мешање на модификации на апаратот од страна на неовластени лица, гаранцијата ќе се поништи. Штетите што се припишуваат на неправилно ракување, прекумерно оптоварување или природно абеење се исклучени од гаранцијата. Штетите предизвикани од производителот или од материјален дефект ќе се коригираат бесплатно со поправка или со обезбедување резервни делови. Предуслов е опремата да биде предадена склопена, и комплетна со доказ за продажба и гаранција. За гаранција, користете го само оригиналното пакување. На тој начин, можеме да гарантираме брза и непречена обработка на гаранциите. Ве молиме испратете ни ги апаратите пост-пејд или побарајте налепница за автопат. За жал, нема да можеме да прифатиме апарати што не се постпејд. Гаранцијата не опфаќа делови кои се предмет на природно абеење и кинење. Доколку сакате да поднесете барање за гаранција, да пријавите дефекти или да нарачате резервни делови или додатоци, ве молиме контактирајте го постпродажниот центар подолу: Може да се промени без претходна најава.

HUN

ГARANCIA

Ez a készülék minőségi termék. Úgy tervezték, hogy megfeleljen a jelenlegi műszaki szabványoknak, és gondosan, normál, jó minőségű anyagokkal készült. A jótállási idő nem professzionális használat esetén 24 hónap, szakmai használat esetén 12 hónap, és a vásárlás napján kezdődik, amelyet a kézhezvétellel, a számla vagy a kézbesítési értesítés igazolhat. A garanciaidő alatt minden olyan funkcionális hiba, amely az üzemeltetési utasításunkban leírt gondos kezelés ellenére bizonyíthatóan az anyagi hibák miatt következik be, a vevőszolgálatunk javítja. A garancia olyan formája, hogy a hibás alkatrészek javítása vagy cseréje a tökéletes alkatrészekkel ingyenes. A cserélt részek tulajdonunk lesz. A javítási munkák vagy az egyes részek cseréje nem hosszabbítja meg a jótállási időszakot, és nem eredményez új garanciaidő megkezdését a készülék számára. Nincs külön garanciaidő a pótalkatrészek esetén. Nem nyújtunk garanciát a készülékek vagy alkatrészeik károsodására és hibáira a túlzott erő, a helytelen kezelés és a karbantartás miatt. Ez vonatkozik az üzemeltetési utasítás és a telepítés, illetve a tartalék és tartozék alkatrészeinek meg nem felelésére is, amelyek nem tartoznak a termékínálatunkba. Abban az esetben, ha a készülék jogosulatlan személy általi módosításai zavarnak, a garancia érvényét veszti. A nem megfelelő kezelés, a terhelés vagy a természetes kopás okozta károk nem tartoznak a garancia hatálya alá. A gyártó vagy az anyaghiba által okozott károkat a javítás vagy a pótalkatrészek beszerzése nélkül kijavítják. Az előfeltétel az, hogy a berendezést összeszerelték, és az értékesítés és a garancia igazolásával kiegészüljön. A garancia igényléséhez csak az eredeti csomagolást használja. Így garantálhatjuk a gyors és zökkenőmentes garanciafeldolgozást. Kérjük, küldje el nekünk a készüléket utólag fizetett vagy kérjen Freeway matricát. Sajnos nem tudjuk elfogadni a nem utólag fizetett készülékeket. A garancia nem terjed ki a természetes kopásnak kitett alkatrészekre. Ha garanciális igényt kíván nyújtani, hibákat jelenteni vagy pótalkatrészeket vagy tartozékokat rendelni, kérjük, vegye fel a kapcsolatot az alábbi értékesítési központtal: Előzetes értesítés nélkül változhat.

POL

GWARANCJA

To urządzenie jest produktem wysokiej jakości. Został zaprojektowany zgodnie z aktualnymi standardami technicznymi i wykonany starannie przy użyciu zwykłych, dobrej jakości materiałów. Okres gwarancji wynosi 24 miesiące w przypadku użytku nieprofesjonalnego i 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego i rozpoczyna się w dniu zakupu, który można zweryfikować za pomocą paragonu, faktury lub dowodu dostawy. W okresie gwarancji wszystkie błędy funkcjonalne, które pomimo starannego traktowania opisanego w naszej instrukcji obsługi, są weryfikowalne przez wady materiałowe, zostaną naprawione przez nasz personel obsługi posprzedażnej. Gwarancja ma formę, w której wadliwe części zostaną naprawione lub wymienione na części zamiennie bezpłatnie według naszego uznania. Wymienione części staną się naszą własnością. Naprawa lub wymiana pojedynczych części nie przedłuży okresu gwarancji, nie spowoduje to rozpoczęcia nowego okresu gwarancyjnego dla urządzenia. Nie rozpocznie się oddzielny okres gwarancji na części zamiennie, które mogą być używane. Nie możemy zaoferować gwarancji na uszkodzenia i usterki urządzeń lub ich części spowodowane użyciem nadmiernej siły, niewłaściwego traktowania i serwisowania. Dotyczy to również nieprzestrzegania instrukcji obsługi i instalacji lub części zamiennych i akcesoriów, które nie są zawarte w naszej ofercie produktów. W przypadku ingerencji w modyfikacje urządzenia przez osoby nieuprawnione, gwarancja zostanie unieważniona. Szkody, które można przypisać niewłaściwej obsłudze, nadmiernemu obciążeniu lub naturalnemu zużyciu, są wyłączone z gwarancji. Uszkodzenia spowodowane przez producenta lub wadę materiałową zostaną naprawione bezpłatnie przez naprawę lub przez dostarczenie części zamiennych. Warunkiem wstępnym jest przekazanie sprzętu w komplecie wraz z dowodem sprzedaży i gwarancją. W przypadku reklamacji należy używać tylko oryginalnego opakowania. W ten sposób możemy zagwarantować szybkie i płynne przetwarzanie gwarancji. Prześlij nam urządzenia post-paid lub zamów naklejkę na autostradę. Niestety nie będziemy mogli akceptować urządzeń, które nie są opłacane z dołu. Gwarancja nie obejmuje części ulegających naturalnemu zużyciu. Jeśli chcesz zgłosić roszczenie gwarancyjne, zgłośić usterki lub zamówić części zamiennie lub akcesoria, skontaktuj się z następującym centrum obsługi posprzedażnej: Zastrzega się możliwość zmian bez uprzedzenia.

ALB

GARANCIA

Kjo pajisje është një produkt cilësor. Washtë hartuar në përputhje me standardet aktuale teknike dhe është bërë me kujdes duke përdorur materiale normale, me cilësi të mirë. Periudha e garancisë është 24 muaj për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional dhe fillon në datën e blerjes, e cila mund të vërtetohet me faturën, faturën ose dorëzimin. Gjatë kësaj periudhe garancie, të gjitha gabimet funksionale, të cilat, përkundër trajtimit të kujdesshëm të përkthuar në manualin tonë të funksionimit, janë verifikueshëm për shkak të metave të materialit, do të korrigjohen nga stafi ynë i shërbimit pas shitjes. Garancia merr formën që pjesët e dëmtuara do të riparohen ose zëvendësohen me pjesët e përsosura falas, sipas gjykimit tonë. Pjesët e zëvendësuara do të bëhen pronë jonë. Puna e riparimit ose zëvendësimit i pjesëve individuale nuk do të zgjasë periudhën e garancisë, por nuk do të rezultojë në fillimin e një periudhe të re garancie për pajisjen. Asnjë periudhë e veçantë e garancisë nuk do të fillojë për pjesët rezervë që mund të merren. Ne nuk mund të ofrojmë një garanci për dëmtimin dhe defektet e pajisjeve ose pjesëve të tyre të shaktuara nga përdorimi i forcës së tepërt, trajtimi dhe shërbimi i pahijshëm. Kjo gjithashtu vlen për dështimet në përputhje me manualin e funksionimit dhe instalimin ose pjesët rezervë dhe aksesorë që nuk përfshihen në gamën tonë të produkteve. Në rast ndërhyrje në modifikimet e pajisjes nga persona të paautorizuar, garancia do të hiqet. Dëmet që mund t'i atribuohen trajtimit të pahijshëm, ngarkimit të tepërt, ose konsumit natyror, përjashtohen nga garancia. Dëmet e shaktuara nga prodhuesi ose nga një defekt i materialit do të korrigjohen pa pagesë me riparim ose duke siguruar pjesë këmbimi. Parakushti është që pajisjet të dorëzohen të montuara, dhe të kompletuara me provën e shitjes dhe garancisë. Për një kërkesë garancie, përdorni vetëm paketimin origjinal. Në atë mënyrë, ne mund të garantojmë përpunim të shpejtë dhe të qetë të garancisë. Ju lutemi na dërgoni pajisjet me postë të paguar ose kërkoni një afishe autostradë. Për fat të keq, ne nuk do të jemi në gjendje të pranohim pajisje që nuk janë me kontratë. Garancia nuk përfshin pjesë që i nënshtrohen konsumit natyror. Nëse dëshironi të bëni një kërkesë për garanci, të raportoni gabime ose të porosisni pjesë rezervë ose pajisje, ju lutemi kontaktoni qendrën pas: Subjekti për të ndryshuar pa njoftim paraprak.

HR

JAMSTVO

Ovaj je uređaj kvalitetan proizvod. Dizajniran je u skladu s trenutnim tehničkim standardima i izrađen je pažljivo koristeći normalne, kvalitetne materijale. Garancijsko razdoblje je 24 mjeseca za neprofesionalnu upotrebu i 12 mjeseci za profesionalnu uporabu i započinje datumom kupnje, što se može potvrditi potvrdom primitka, računa ili dostavnice. Tijekom ovog jamstvenog razdoblja sve će funkcionalne pogreške, koje su unatoč pažljivom postupanju opisanom u našem priručniku za upotrebu provjerljivo zbog materijalnih nedostataka, otkloniti od strane našeg servisnog osoblja. Jamstvo ima oblik da će se oštećeni dijelovi besplatno popraviti ili zamijeniti savršenim dijelovima, po našem nahođenju. Zamijenjeni dijelovi postat će naše vlasništvo. Popravak ili zamjena pojedinih dijelova neće produžiti jamstveno razdoblje, jer neće rezultirati novim jamstvenim rokom za uređaj. Neće započeti zasebni jamstveni rok za rezervne dijelove koji se mogu trošiti. Ne možemo pružiti jamstvo za oštećenja i oštećenja uređaja ili njihovih dijelova uzrokovanih prekomjernom silom, nepravilnim postupanjem i servisiranjem. To se također odnosi i na neusklađivanje s uputama za uporabu i instalacijskim ili rezervnim i pomoćnim dijelovima koji nisu uključeni u naš asortiman proizvoda. U slučaju ometanja neovlaštenih osoba na izmjenama uređaja, jamstvo će se poništiti. Oštećenja koja se mogu pripisati nepravilnom rukovanju, preopterećenju ili prirodnom habanju isključena su iz jamstva. Štete uzrokovane proizvođačem ili oštećenjem materijala ispravit će se besplatnim popravkom ili osiguravanjem rezervnih dijelova. Predviđet je da se oprema preda u sastavu, zajedno s dokazom o prodaji i garancijom. Za garancijski zahtjev koristite samo originalno pakiranje. Na taj način možemo jamčiti brzu i glatku obradu jamstava. Pošaljite nam uređaje naknadno ili zatražite naljepnicu autoputa. Nažalost, nećemo biti u mogućnosti prihvatiti uređaje koji nisu pretplaćeni. Jamstvo ne obuhvaća dijelove koji su podložni prirodnom habanju. Ako želite podnijeti zahtjev za jamstvom, prijaviti kvarove ili naručiti rezervne dijelove ili pribor, molimo kontakti rajte dolje prodajni centar: Podložno promjenama bez prethodne najave.

SRB

GARANCIJA

Ovaj aparat je kvalitetan proizvod. Dizajniran je u skladu sa trenutnim tehničkim standardima i rađen pažljivo koristeći normalne, kvalitetne materijale. Garantni rok je 24 meseca. Garantni rok je 24 meseca za neprofesionalno korišćenje i 12 meseci za profesionalnu upotrebu i započinje danom kupovine, što se može verifikovati primaњem, fakturom ili otpremnicom. Tokom ovog garantnog perioda, sve funkcionalne greške koje se, uprkos pažljivom postupanju opisanom u našem uputstvu za upotrebu, verovatno mogu proveriti zbog materijalnih nedostataka, otkloniće od strane našeg servisnog osoblja. Garancija dobija oblik da će se neispravni delovi popraviti ili zameniti savršenim delovima besplatno po našem nahođenju. Zameњeni delovi postaће naše vlasništvo. Popravci ili zamenja pojedinih delova neће produžiti garantni rok jer neће rezultirati novim garancijskim rokom za aparat. Neће početi poseban garantni rok za rezervne delove koji se mogu napuniti. Ne možemo pružiti garanciju za oštećenja i oštećenja uređaja ili њihovih delova nastalih prekomernom silom, nepravilnim tretmanom i servisiraњem. Ovo se takođe odnosi i na nepoštovaње uputstva za upotrebu i instalacionih ili rezervnih i pomoćnih delova koji nisu obuhvaćeni našim asortimanom proizvoda. U slučaju ometaња modifikacija uređaja od strane neovlašћених osoba, garancija ће se poništiti. Oštećenja koja se mogu pripisati nepravilnom rukovaњу, preopterećenju ili prirodnom habaњу su isključena iz garancije. Oštećenja nastala od strane proizvođača ili oštećenja materijala ispravljaće se ili popravlaњem rezervnih delova besplatno. Preuslov je da se oprema preda u sastavu, zajedno sa dokazom o prodaji i garancijom. Za zahtev o garanciji koristite samo originalno pakovaње. Na taj начин možemo garantovati brzu i glatku obradu garancija. Pošaljite nam uređaje naknadno ili zatražite nalepnicu sa autoputa. Nažalost, neћemo biti u mogućnosti da prihvatimo uređaje koji nisu plaћени. Garancija ne pokriva delove koji su izloženi prirodnom habaњу. Ako želite da podnesete zahtev za garancijom, prijavite greške ili naručite rezervne delove ili dodatnu opremu, molimo kontaktirajte doњи prodajni centar: Mory se promeniti bez prethodne najave.

